

ヒロシマの心4

Spirit of Hiroshima4

～ヒロシマから世界へ～

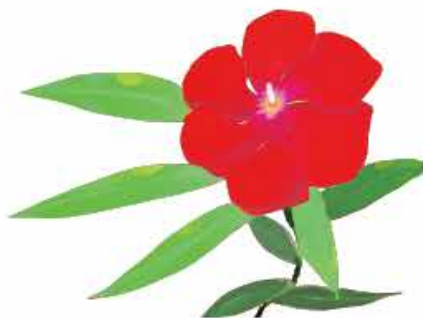
みんなの平和を希求する心をつないで

From Hiroshima to the world

Connect people's desire for peace



ヒロシマの心4プロジェクトの発足式
New project inauguration ceremony



目次

はじめに	・ ・ ・ 2
編集長より	・ ・ ・ 3
ヒロシマの心 4 へのメッセージ	・ ・ ・ 5
広島市立広島工業高等学校	・ ・ ・ 1 2
広島市立広島商業高等学校	・ ・ ・ 1 4
山陽女学園	・ ・ ・ 1 8
広島インターナショナルスクール	・ ・ ・ 2 0
広島市立広島中等教育学校	・ ・ ・ 2 6
宮島学園	・ ・ ・ 2 8
呉市立阿賀小学校	・ ・ ・ 3 0
片山貴美子	・ ・ ・ 3 2
大久野島	・ ・ ・ 3 4
カンナプロジェクト	・ ・ ・ 3 6
廿日市市国際交流協会	・ ・ ・ 3 8
知的障害のある人の被爆体験	・ ・ ・ 4 0
放課後デイサービスすぽーとぷらす	・ ・ ・ 4 2
内藤達郎	・ ・ ・ 4 3
小川妙子	・ ・ ・ 4 4
HPS国際ボランティア	・ ・ ・ 4 6

Table of Contents

Forward	・ ・ ・ 2
From Editor in cheif	・ ・ ・ 3
Message to Spirit of Hiroshima	・ ・ ・ 5
Hiroshima Municipal Hiroshima Technical High School	・ ・ ・ 1 2
Hiroshima Municipal Hiroshima Commercial High School	・ ・ ・ 1 4
Sanyo Jogakuen	・ ・ ・ 1 8
Hiroshima International School	・ ・ ・ 2 0
Hiroshima Municipal Hiroshima Secondary School	・ ・ ・ 2 6
Miyajima Gakuen	・ ・ ・ 2 8
Kure Municipal Aga Elementary School	・ ・ ・ 3 0
Kimiko Katayama	・ ・ ・ 3 2
Okunoshima	・ ・ ・ 3 4
Canna Project	・ ・ ・ 3 6
Hatsukaichi International Association	・ ・ ・ 3 8
Experience of radiation exposure in people with intellectual disabilities	・ ・ ・ 4 0
After-school day service “suport plus”	・ ・ ・ 4 2
Tatsurou Naito	・ ・ ・ 4 3
Taeko Ogawa	・ ・ ・ 4 4
HPS International Volunteer	・ ・ ・ 4 6

はじめに Forward



思い出されるのは、あの日、原爆が投下され、廃墟になったヒロシマです。その中から先人たちは憎しみに耐え悲しみを乗り越え、全人類の共存と繁栄を願い今のヒロシマを作り上げてくださいました。ここから平和のメッセージを送ると平和記念公園、平和記念資料館を苦渋の涙を吞んで建設して下さった先人たちを思えば乗り越えられない難はないと身に沁みます。

ヒロシマに生きる私は被爆者として、また広島人として誇りに思う先人達の道しるべをたどり、平和公園に立ち 35 年間が経ちました。そしてヒロシマを世界の平和のステーションにしたいと念じ活動してきました。昨年 10 月、行政をはじめ、スティーブ・リーパーさん、田北冬子さん、谷本秀康先生、インタナショナルスクール、多くの学校、特に AICJ 中学高等学校のご理解ご協力を得て、平和公園慰霊碑前で広島初の学生による国際大会を開催することができました。数十か国の国旗を掲げ、500 本の献花、黙禱、小中高の平和宣言、ICAN 共同創設者ティルマン・ラフさんとのオンラインイベントで世界交流を果たせました。

私の悲願がコロナ惨事で実現できたことは奇跡であり、行政をはじめすべての皆様に心から厚く御礼申し上げます。

そして命ある限り HPS 国際ボランティアとしての使命と責任を果たしていく覚悟です。

世界中の若人が戦争、核の真実を知り、わずか半世紀で平和国際文化都市に成長させた人間の逞しさ、すばらしさを学んで欲しいと思います。戦争の愚かさ、核の脅威をまた人類の歴史を一見し、学べるところは私の愛するヒロシマだと思います。

世界中の若人がこのヒロシマに集まり、学び、明日の夢を語り合い、地球上の皆が笑顔で暮らせる日を切望します。

どうか私の夢を実現させてください。

NPO 法人 HPS 国際ボランティア理事長 佐藤広枝

What I recall after the atomic bomb was dropped that day is Hiroshima in complete ruin. Our predecessors endured the hatred, overcame the sorrow and rebuilt Hiroshima as it is today, wishing for the coexistence and prosperity of all human beings. As we send this message of peace from Peace Memorial Park and Peace Memorial Museum that our predecessors built while having to make agonizing decisions, I sincerely believe that there is nothing that we cannot overcome. I, as an atomic bomb survivor who lives in Hiroshima, have followed suit with what our respected predecessors have done, and 35 years have passed since I first stood at Peace Memorial Park. I have conducted activities wishing to make Hiroshima a station for world peace. Last September, for the first time in Hiroshima's history, I was able to hold an international meeting of students in front of the memorial cenotaph for Atomic Bomb Victims. My gratitude for the understanding and cooperation of the Hiroshima municipal government, Mr. Steven Leeper, Ms. Fuyuko Takita, Mr. Hideyasu Tanimoto, the Hiroshima International School and many other schools, especially the AICJ junior and high schools.

We raised dozens of national flags, offered 5,000 flowers, engaged in silent prayer and conducted a peace declaration by primary and high schoolers. This international exchange was culminated by an online event with Mr. Tilman Ruff, founding International and Australian chair of ICAN.

It was a miracle that my long cherished wish was realized amidst the COVID-19 pandemic. I sincerely appreciate the support of all the concerned persons, including the local government.

I am determined to fulfill my mission and responsibility as an HPS volunteer as long as I have breath.

I hope all the young people in the world learn about not only wars and the reality of nuclear weapons, but also the resilience and beauty of the people who rebuilt Hiroshima into a city of international peace and culture in only half a century.

I believe my beloved Hiroshima offers you to an opportunity to glance at the human history and learn about the foolishness of wars and threat of nuclear weapons. I sincerely hope that young people gather in Hiroshima to learn about peace and talk about their dreams, and that all people on earth live happily with a smile. Please make my dreams come true.

HPS International Volunteer President Hiroe Sato

編集長より From Editor in chief



初めに今回「ヒロシマの心4」発刊にあたりたくさんの人にご協力いただいたことを感謝申し上げます。

2021年は1月22日に核兵器禁止条約が発行されるという大きな節目の年になると思います。そんな今だからこそ、私たち戦争を知らない若い世代はより考え行動しなければなりません。私たちは原爆について直接、知ってはいません。そんな私たちができることはまず「知る」こと、その次に「考える」こと、そして「行動する」ことだと思います。

私自身は中学生の頃から祖母であるHPS国際ボランティア理事長佐藤広枝の活動を手伝ってきており、平和について触れる機会は多くありました。そしてヒロシマの心、ヒロシマの心2、3と3冊の本の制作に編集長として携わり、多くの知識を得ることができ、それを元に平和について考えることができました。そしてこの本を制作することが「行動する」ことになっていると思います。

たまたま機会があり私はこのように活動することができていますが、行動することはなかなか難しいことかもしれません。しかし知ることや考えることは決して難しいことではないと思います。

ぜひこの本が皆さんの平和について「知る」「考える」ことへのきっかけになり、そして何かしらの「行動」までしてくれると幸いです。そうすることで私たち若い世代が核兵器のない平和な世界を創り上げる一歩になると思います。

編集長 佐藤太紀

First of all, I would like to thank many people for their cooperation in publishing "Spirit of Hiroshima 4".

I think 2021 will be a big milestone year when the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons is issued on January 22. Now is the time for us, the younger generation, who do not know war, to think and act more. We don't know about the atomic bomb directly. What we can do is to know, then think, and then act.

Since I was in junior high school, I have been helping my grandmother Hiroe Sato, President of the HPS International Volunteer Council, and I have had many opportunities to experience peace. As a chief editor, I was involved in the production of the previous three books of "Spirit of Hiroshima", and I was able to gain a lot of knowledge and think about peace based on it. And I think making this book is about "acting".

I happen to have the opportunity to do this, but it can be difficult to do so. But I don't think it's hard to know and think about peace. Therefore, I hope that this book will give you an opportunity to "know" and "think" about your peace, and even to do something about it.

I think we, the younger generation, will be one step toward creating a peaceful world without nuclear weapons.

Editor in chief Taiki Sato

ICAN 共同創設者からのメッセージ

Message from ICAN Co-President



被爆者は自分たちに降りかかった邪悪な恐怖が、誰にもどの場所にも決して二度ともたらされる事がないようにするためには、核兵器を早急に根絶しなければならないことを知っています。そうしなければ、無差別に放射性の熱線を放つ、地球規模の自滅を招きかねない核兵器が人間と地球上の多くの生物を絶滅させるのは時間の問題です。核兵器が私たち人類を滅亡させる前に核兵器を廃絶することが、他の重要なことすべての事柄に優先する前提条件です。

核兵器は魔法でも人間があらがえない自然の力でもありません。これは人間が作った人工物で、人間が検証可能な形で廃棄することができます。私たちはこの仕事を成し遂げるための強力なツールを持っています。それは、人々が協働する力です。国連の核兵器禁止条約は、核兵器を国際法の下で違法とし、核兵器を廃絶する唯一の条約化された枠組みを含む、核兵器廃絶のための最良の手段であり、全ての国が取るべき道を照らすものです。核兵器禁止条約の批准はキノコ雲の下での被爆体験が持つ力によって成し遂げられたのであり、その目的でもありました。率先して行動する資質は私たち全員が共有できる再生可能な資源です。私たち一人一人には、愛するものを守り、世界を救う役割があるのです。

ティルマン・ラフ

核兵器廃絶国際キャンペーン 共同創設者

Hibakusha know that to ensure the evil horror inflicted upon them is never wrought on anyone else, anywhere, ever again, nuclear weapons must be urgently eradicated. Because otherwise, it is only a matter of time before these global suicide bombs unleash indiscriminate radioactive incineration that could exterminate humans and much life on Earth. Ending nuclear weapons before they end us is a precondition for everything else that matters.

Nuclear weapons are not magical or a force of nature. They are machines built by people which can be verifiably dismantled by people. We have powerful tools for this work: the power of people working together. The UN Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons, making nuclear weapons illegal under international law and containing the only treaty-codified framework to eliminate nuclear weapons, is our best tool for our worst weapons, lighting a path all nations should take. The power and purpose of the stories of those who have been under a mushroom cloud. Leadership, a renewable resource we all can share. Each of us has a part to play to protect what we love and save our world.

Tilman Ruff AO

Co-President, International Physicians for the Prevention of Nuclear War

Founding Chair, International Campaign to Abolish Nuclear Weapons

被爆者の不屈の精神 Indomitable Spirit of the Hibakushas



75年前、人類は広島と長崎への原爆投下の恐ろしさを目の当たりにしました。振り返ってみると、私たちは、「廃墟の中から不死鳥」のごとく蘇った両都市と、被爆者の不屈の精神に畏敬の念を抱いています。

平和は不死鳥です。平和は不屈の精神です。

平和とは、人間の精神の中に潜む種子であり、永続的で回復力を持っています。平和は私達が持つ、根源的なもの、永遠のもの、神聖なものを魂の中に取り戻してくれます。平和は、私たちの存在に内在する、核となる精神的強さを、永続的な実践を通して取り戻してくれます。それは、私達の心の中に平和の思いが芽生える、肥沃な大地を育んでくれるものなのです。もし私たちがこれらのことが真実であると理解すれば、平和の真の意味を思い出すことができるでしょう。私たちは平和を人生の芸術作品と

して実現することさえできるのです。

被爆 75 周年を迎えたこの日、1945 年当時はいまだ子どもであり、現在は高齢者となった被爆者の方々の尊厳と価値を尊重致します。彼らの知恵が私たちに語りかけてくれますように。平和が、私たちを真実、非暴力、愛、調和へと導いてくれるような、神聖かつ日常的な経験となりますように。

ガヤトリ・ナレイン

国際連合（ニューヨーク本部）ブラーマ・クマリス代表

Seventy-five years ago, humanity witnessed the horrors of the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki. As we look back, we are in awe of the cities rising like “the phoenix from the ashes,” and the indomitable spirit of the hibakushas.

Peace is the phoenix. Peace is the indomitable spirit.

Peace is a latent seed within the human spirit that is persistent and restorative. Peace restores in souls what is original, eternal, and divine. Peace, as a persistent practice, recovers the core spiritual strength that is innate in our beings. It cultivates a fertile field in the mind where thoughts of peace grow.

If we understood these things to be true, then we could recall the true meaning of peace. We could realize peace to be an art of life.

On this 75th anniversary, let us uphold the dignity and worth of the hibakushas, those who were children in 1945 and are today our elders. Let their wisdom speak to us. Let peace be a sacred, everyday experience that opens us to truth, non-violence, love, and harmony.

Gayatri Naraine
Representative of the Brahma Kumaris
to the United Nations, New York

広島市長からのメッセージ Message from Mayor of The City of Hiroshima



広島は、1945年8月、原子爆弾により一瞬にして廃墟と化し、多くの尊い命が奪われました。原子爆弾は、その投下から75年以上が経過した今日においても、放射線による後障害や精神的な苦しみとして生き残った人々を脅かし続けています。私たちは被爆者の「こんな思いを他の誰にもさせてはならない」という切なる思いを世界の人々に広げるとともに、次の世代にも確実に受け継いでいくため、あの日から一貫して全世界に核兵器の非人道性を訴え、廃絶を求め続けています。

世界は今、新型コロナウイルスに対して、「連帯」し協働することで、その脅威に対応できることを実体験しています。このことを踏まえると、人類共通の脅威である核兵器に対しても、世界中の人々が共通の理念の下で「連帯」し「継続」して立ち向かうことで、乗り越えられるのではないのでしょうか。核兵器の悲惨さを自らの体験として語ることができる人々が少なくなる中、若い世代に平和を希求する心を確実に引き継ぎ、戦争や核兵器のない状態こそがあるべき姿だということを市民社会の共通の価値観とし、世界恒久平和の実現に向けて取

組を進めていくことが重要となっています。

2021年1月核兵器禁止条約の発効により、史上初めて核兵器が全面的に「禁止されるべき対象」であることを明確にする根本規範が出来上がりました。世界の為政者が、この枠組みを有効に機能させるための決意を固めるためにも、市民社会の平和意識を醸成することにより、平和への大きな潮流をつくり、核兵器廃絶の国際世論を醸成し、各国の為政者の政策転換を後押しする環境づくりを進めていく必要があります。そうした意味から、若者の皆様を中心に「ヒロシマの心4」を作成され、平和の思いを世界に発信されることは、誠に意義深く、その取組に対し深く敬意を表します。

本市も、世界の165か国・地域の8,000を超える都市で構成する平和首長会議の加盟都市とともに、核兵器廃絶に向けた為政者の行動を後押しする環境づくりに全力で取り組んでいく所存です。皆様には、今後とも「絶対悪」である核兵器の廃絶と世界恒久平和の実現に向け、共に力を尽くし行動してくださることを心から期待しています。

広島市長 松井 一 實

In August 1945, our city was instantly destroyed by an atomic bomb, claiming countless precious lives. Even more than 75 years later, it still threatens those who managed to survive in the form of the aftereffects of radiation and emotional scars. The City of Hiroshima continuously appeals for the abolition of nuclear weapons by highlighting the inhumanity of these weapons in order to have the hibakusha's ardent wish that "no one else should suffer as we have" spread widely and conveyed to the next generation.

The world is currently working together to tackle the novel coronavirus; proof that we are capable of responding to this threat. In much the same way, I believe that the people of the world will be able to overcome the threat posed to humankind by nuclear weapons through coming together under the principles common to us all and remaining steadfast in our opposition. As the number of people who can speak of the horrors of these weapons from experience declines, it becomes increasingly important to pass their earnest wish for peace on to the next generation, establish as a shared value in civil society the idea that nuclear weapons and war should not exist, and make every effort towards realizing lasting world peace.

The entry into force of the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons in January 2021 has established a basic norm that clarifies for the first time ever that nuclear weapons are subject to total prohibition. For world leaders to strengthen their determination to ensure this framework functions effectively, it is vital that we create an environment that steers them towards transforming policy: we must continue to raise awareness of peace in civil society to generate a groundswell towards peace and nurture international public opinion for nuclear abolition. It is therefore truly significant that young people were central in the creation of the book, Spirit of Hiroshima 4, conveying their wishes for peace with the world. I extend to you my deepest respect.

Together with more than 8,000 Mayors for Peace member cities from 165 countries and regions, the City of Hiroshima intends to create an environment that encourages world leaders to take steps towards nuclear abolition. I would like to ask all of you to act in solidarity with us as we strive to eliminate the absolute evil that is nuclear weapons and realize lasting world peace.

広島県知事からのメッセージ Message from Governor of Hiroshima Prefecture



「ヒロシマの心4」の発刊おめでとうございます。発刊にあたり、御尽力された関係の皆様へ深く敬意を表します。

昨年、被爆75年という節目の年を迎えましたが、コロナ禍の中、NPT運用検討会議も延期され、今年に入り、核兵器禁止条約の発効や、新STARTの延長などの動きも見られますが、英国の核弾頭数の上限引き上げが発表されるなど、核軍縮を巡る状況は厳しさを増すばかりです。

こうした中、広島県においては、被爆75年を契機に、核兵器のない平和な世界の実現に向けた取組を強化するための新たな提案として「ひろしまイニシアティブ」の策定を進めており、3月に、その骨子を発表したところです。骨子では、核兵器廃絶のための世界的な行動をすべての国、国際機関、市民社会に改めて呼びかけています。

HPS国際ボランティアの皆様におかれては、今回で4冊目となるヒロシマの心の発刊や、イベントの開催などを通じて、被爆地広島から、世界に向け、平和のメッセージを継続的に発信されています。こうした活動の積み重ねが、平和を希求する世界中の人々の心を動かし、核兵器廃絶のための世界的な行動に繋がっていくと強く信じております。

今後とも、HPS国際ボランティアの皆様の御活躍を期待するとともに、このメッセージ集を手にした皆様が、1日も早い核兵器のない平和な世界の実現に向け、ともに行動してくださることを心から期待しています。広島県も全力で取り組んで参ります。

広島県知事 湯崎 英彦

Congratulations on the publication of "Spirit of Hiroshima 4". I would like to express my deep respect to all those who contributed to the publication.

Last year marked a milestone year of 75 years since the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki. During the COVID-19 pandemic, the NPT Review Conference was also postponed. This year, the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons came into force and the New START was extended. However, the situation surrounding nuclear disarmament has become increasingly severe, with the announcement of an increase in the number of nuclear warheads in the United Kingdom.

Against this backdrop, Hiroshima Prefecture has been formulating the Hiroshima Initiative as a new proposal to strengthen efforts toward the realization of a peaceful world free of nuclear weapons, following the 75 years since the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki. The outline of the Initiative was announced in March. The outline calls once again for all countries, international organizations and civil society to take global action to eliminate nuclear weapons.

HPS International Volunteers are continuously sending out messages of peace from Hiroshima, the site of the atomic bombing, to the rest of the world through the publication of the fourth volume of Hiroshima's Mind and the holding of events. I strongly believe that the accumulation of these activities will move the hearts of people all over the world who wish for peace and lead to global actions to abolish nuclear weapons.

I hope that HPS International Volunteers will continue to play an active role in the future, and I sincerely hope that those who have received this message will act together toward the realization of a peaceful world without nuclear weapons as soon as possible. Hiroshima Prefecture will do its best.

Hidehiko Yuzaki, Governor of Hiroshima Prefecture

廿日市市長からのメッセージ

Message from Mayor of Hatsukaichi



「ヒロシマの心4」の発刊にあたり、ご尽力いただいた皆様に敬意を表します。

広島、長崎に人類史上初めて原子爆弾が投下されて75年以上が過ぎました。一発の原子爆弾によって、多くのかけがえのない命とそこで営まれていた日常が奪われました。

犠牲となられた方々のご無念に思いを馳せるとき、2度とこのようなことがあってはならないと、広島に生きるものとして決意を新たにします。

今や被爆者の平均年齢は85歳に迫り、唯一の被爆国である日本が、被爆者とともに核廃絶を訴えることができる時間が徐々に少なくなっているなか、広島や長崎の記憶を風化させることなく、平和の尊さを次世代に伝え行かなければならないと強く感じています。

本市では、各地の大学に留学中の学生と平和学習に取り組む「はつかいち平和ツアー」や市民参加型の「はつかいち平和コンサート」などを行い、様々な世代に平和について考えてもらう取り組みを行っています。

これからも、世界平和の実現のため、そして、核兵器のない世界の実現のために、共に努力していきましょう。

廿日市市長松本太郎

I would like to express my respect for everyone's great efforts in publishing "Heart of Hiroshima 4".

Over 75 years have passed since the first atomic bombs in human history were dropped on Hiroshima and Nagasaki. A single bomb robbed so many of their precious and ordinary daily lives. When I think about the victims' regrets, of the victims who perished in the bombings, I reaffirm my determination as a citizen of Hiroshima that this should never happen again.

The average age of Hibakusha is almost 85 years old. Japan is the only nation in the world that experienced the atomic bombings and the time to appeal nuclear abolition with Hibakushas is limited. Therefore, it is urgent for us to not let people forget what happened in the past. I strongly feel that we must pass on the preciousness of peace to future generations to remember the memories of Hiroshima and Nagasaki.

Our city conducts the "Hatsukaichi Peace Tour" so that overseas students in various cities in Japan learn about peace with our citizens. We also hold the "Hatsukaichi Peace Concert" with citizens' participation to encourage various generations to think about peace.

Let us work together for the realization of world peace as well as the realization of a world without nuclear weapons.

Taro Matsumoto, Mayor of Hatsukaichi



弥山山頂



弥山山頂巨岩

言論学者と詩人からのメッセージ

Message from Doctor of Sociolinguistics and Poet



この度、私の敬愛する佐藤広枝さんが、「ヒロシマの心4」“Spirit of Hiroshima 4”を出版するにあたり、心よりお祝い申し上げます。

ここ広島で、HPS (Hiroshima Peace Station) 国際ボランティアを支援するために、佐藤さんと共に、数々の平和イベントを実行委員会会長として協力させて頂いたことは、本当に光栄なことです。ここで、佐藤さんの勇気に敬意を表し、広島の何万人もの生徒、学生たちに平和について考え、それを促進するように励まして来られた、彼女の精神を称えたいと思います。

佐藤さんが実践されているように、私たちは皆、未来の世代のために、より平和な世界を創るために努力する必要があります。それが人類に対する私たちの普遍的な責任である、と私は信じています。今日、私たちの世界においては、心の中に幸せ、自由、平和を実現しなければなりません。内なる平和は、世界中のすべての人々との間で育まれ、共有される必要があります。そのためには、あらゆる文化的背景を持つ人々に、人類が一つの家族であるという一体感を受け入れてもらう必要があります。

この普遍的な平和のメッセージを世界に広めるために、広島は理想的な場所です。これからも、この特別な場所である広島で、佐藤広枝さんと共に、未来の世代に彼女の貴重な体験を継承する為に平和活動に携わっていくことを心より願っております。

田北冬子 (言語学博士)
広島大学准教授

Congratulations to my dear friend, Ms. Sato for her publication of “Spirit of Hiroshima 4” ! It has truly been my great honor and privilege to work together with Ms. Sato on numerous peace events to support HPS (Hiroshima Peace Station) International Volunteer in Hiroshima. I would also like to pay tribute to her courage and spirit to encourage and inspire tens of thousands of students in Hiroshima to think about and promote peace.

As Ms. Sato demonstrates, we all need to make efforts to create a more peaceful world for our future generations. I believe that is our universal responsibility for humanity. In our world today, we must attain an inner state of happiness, freedom and peace in our lives. Peace within needs to be cultivated and shared among all the people and nations around the world. For that, we must bring people of all cultural backgrounds together to embrace ‘oneness’ as one human family.

Hiroshima is the ideal place to spread this universal message of peace. It is my sincere hope to continue to work with Ms. Hiroe Sato in this very special place to pass on her legacy to our future generations.

Fuyuko Takita, Ph.D.
Doctor of Sociolinguistics
Hiroshima University Associated Professor



ぼくらの平和への思いは多様です。
本気になればなるほど、さまざまな思いがわいてきます。
すると、みんなの思いを包みこんで調和して、
伝えられる人物が、とても大事になります。
佐藤広枝さんはその包容力を持つ人物です。

アーサー・ビナード (詩人)

The Peace Movement is rich in variety.
The more we care, the more diverse our efforts become.
And so, we always need some strong, broad-minded person
who can bring us all together in harmony.
Hiroe Sato has that essential magnanimity.

引き継ごう 平和文化 PEACE CULTURE PASS IT ON



平和文化というものは、権力の座にある者が勝手にこうと決めて、国民に押し付けるものではありません。平和文化は、もとより、探究され、学習され、すべての人に認められるものでなければならないのですが…

わかっていることは

- 1) 平和文化がめざすことは、万人の健康と幸せ。
- 2) 人の健康と幸せというのは、全人類にとってということで、一部の人だけのものではない。
- 3) われわれすべての紛争や問題は、話し合いで解決されなければならない。この話し合いのゴールは、真実と最大限の人にとっての最大限の善を見出すこと。
- 4) 平和文化というのは、自然と平和に生きるということ。地球の健康を取り戻し、大気、水や土壌の汚染をなくし、動植物を大切にする原点に帰ること。
- 5) 平和文化は、相手との平和な状態を保つこと。暴力を棄て、相手を気遣い、自然との共存を図っていくこと。
- 6) 平和文化は、心の平和を実現すること。自らの健康や幸せを犠牲にすることなく自然や他者と平和に暮らす道を探ること。
- 7) 平和文化とは、もとより、戦争がないこと。いかなる理由であっても、戦争を受け入れることは、平和文化を放棄してしまうこと。
- 8) 平和文化というのは、核兵器がないということ。グローバルな平和文化達成への最初のステップは、核兵器を廃絶すること。われわれが核兵器を容認している限り、死の恐怖と隣り合わせに生きることを強いられる。

目下のところ、平和文化の実現は不可能であるかのように思われます。そうかもしれませんが、秋葉元市長がよく言われたように、「9回裏のスリーアウトまであきらめてはいけない」大切なのは、絶えず、心の平和文化を保つこと。

特定非営利活動法人 Peace Culture Village

代表理事 スティーブ・リーパー



Peace culture will never be decided by some powerful authority and forced on the rest of humanity. By its nature, it will have to be explored, learned, and adopted by all of us. But…

SOME THINGS WE KNOW

- 1) The goal of peace culture is universal health and well being.
- 2) Universal health and well being means all of us, not just some of us.
- 3) All our conflicts and problems must be solved by talking; the goal of this talking is the truth and the greatest good for the greatest number.
- 4) Peace culture means peace with nature; how can we restore the Earth to health? How can we stop poisoning its air, water and soil? How can we care properly for our plant and animal relatives?
- 5) Peace culture means peace with each other: how can we give up violence and learn to care properly for each other and achieve peace with nature?
- 6) Peace culture means inner peace; how can we live in peace with nature and other people without sacrificing our own health and happiness?
- 7) Peace culture, by definition, means no war; if we accept any war for any reason, we have abandoned peace culture.
- 8) Peace culture means no nuclear weapons; the first step toward a global peace culture must be the total elimination of all nuclear weapons; as long as we accept nuclear weapons, we live in fear, ruled by violent gangsters threatening to kill us.

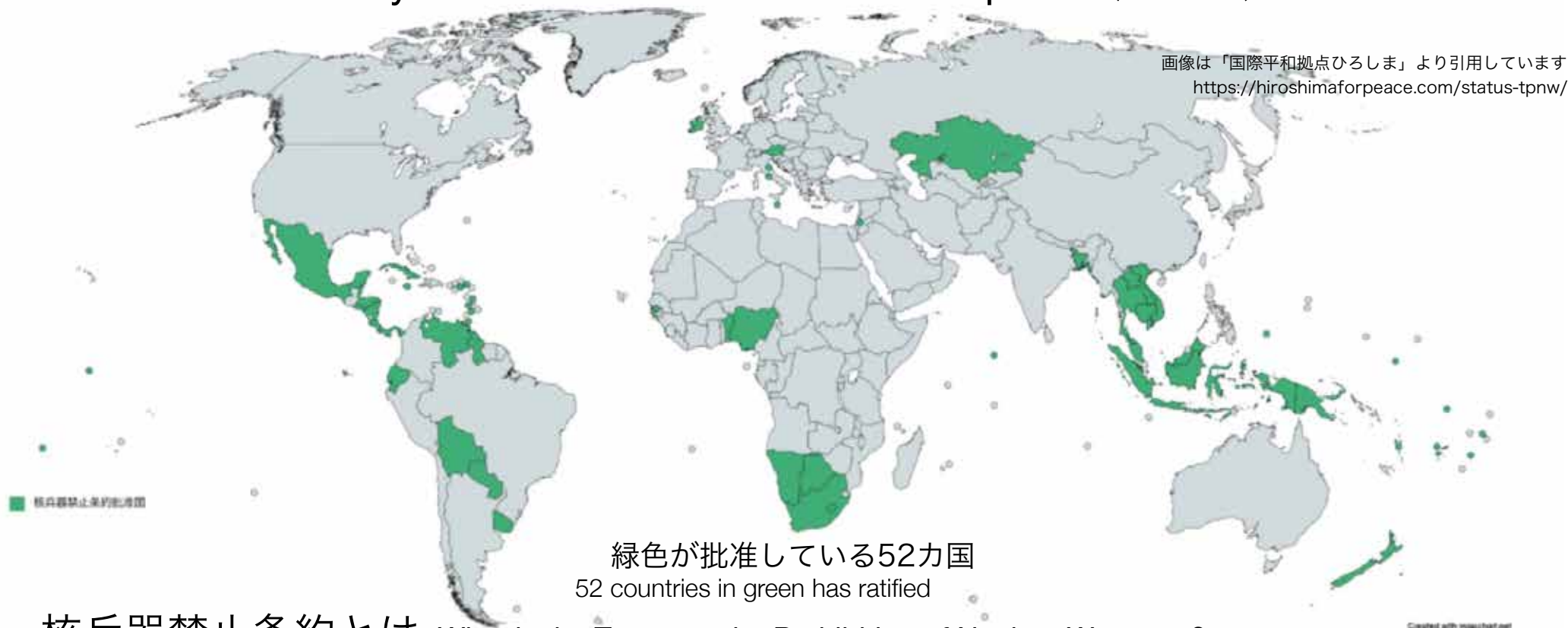
Today, peace culture seems impossible. Maybe it is, but as Mayor Akiba always says, “We don’t give up until the third out of the ninth inning.” All we have to do is, continually

KEEP PEACE CULTURE IN MIND

NPO Peace Culture Village
Steve Leeper

核兵器禁止条約

Treaty on Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW)



核兵器禁止条約とは What is the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons?

2021年1月22日に核兵器禁止条約が発行されました。 The Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons was issued on January 22, 2021.

核兵器を「非人道的で違法」と定めている条約です。 The treaty defines nuclear weapons as "inhumane and illegal."

2021年1月22日時点では52カ国が批准、86カ国が署名を行っています。 52 countries have ratified and 86 countries have signed.(as of Jan 22, 2021)

核兵器の使用・開発・保有・配備などを禁止した条約です。 The treaty bans the use, development, possession and deployment of nuclear weapons.

条約は発行されましたが、核を保有している国や「核の傘」にある多くの国は参加していません。

原子爆弾の唯一の被爆国である日本も参加はしていません。

このことについて今一度、考えてみる必要があると思います。

Although the treaty has been issued, many countries with nuclear weapons or under the nuclear umbrella have not participated.

Japan, the only country to have suffered atomic bombings, has not participated.

I think we need to think about this again.

編集長 佐藤太紀



広島市立広島工業高等学校の取り組み

「ものづくり」から「平和づくり」へ

1 学校紹介

本校は、大正13年に勤労青少年のための夜間学校として、広島市工業専修学校という名称で開校し、今年度で創立97周年を迎える歴史と伝統を誇る工業高校である。「自主・敬愛・勤労」の校訓のもと、「個人の尊厳を重んじ、豊かな人格の完成を目指すとともに、素養に富んだ工業技術者として、平和と文化の創造に寄与する人物を育成する」を教育目標に掲げている。現在では機械・自動車・電気・情報電子・建築・環境設備の6学科で、生徒は将来のものづくりのスペシャリストを目指し、専門分野の学習や資格取得、部活動等に頑張っている。

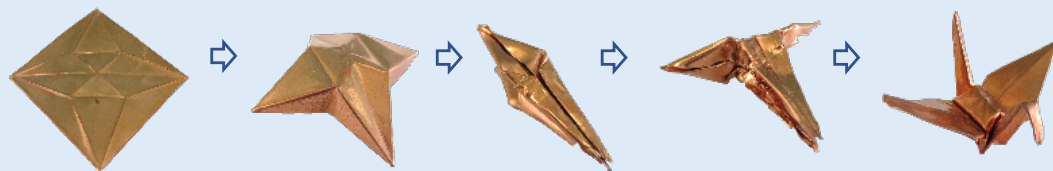
This technical high school opened in 1924 under the name of Hiroshima City Technical College as a night school for working youths, and this year marks the 97 year anniversary of its founding. Based on the school's motto of "in dependence, respect and work" We will respect the dignity of the individual and aim for the perfection of a rich personality. At the same time, we will foster people who will contribute to the creation of peace and culture as well-trained industrial engineers, the school has set the goal of education on to. At present, there are six departments of machinery, automobiles, electricity, information electronics, architecture, and environmental facilities, and students are striving to become specialists in manufacturing in the future by studying specialized fields, acquiring qualifications, and participating in club activities.

2 「銅板折り鶴」とは

本校では、平成17年度から機械科で「銅板折り鶴」の製作を行っている。この「銅板折り鶴」は、有限会社広陽板金の高澤浩子さんの考案で製作に取り入れたことをきっかけに始まった。この折り鶴は、一枚の銅板を多くの工具を使って、手作業で紙のように加工して製作する。銅板での折り鶴には様々な製作方法があるが、本校が行う方法の特徴は、切削工程（材料取りを行う作業は除く）がないことである。主に曲げる、叩く、伸ばすといった工程が多く、普段工業高校では使用しない工具もあり、コツをつかむまではかなりの時間を要する。また完成度の高い銅板折り鶴に仕上げるには、幾度となく失敗を繰り返し、経験を重ねながら技術を習得するしかない。

The Department of Mechanics at our school has been making 'copper-plate paper cranes' since 2005. This "copper-plate paper crane" started when Hiroko Takazawa of Koyo Sheet Metal Co., Ltd. devised it and incorporated it into its production. The paper cranes are made by manually processing a sheet of copper into paper using many tools. There are various methods of making paper cranes using copper plates, but the characteristic of this school's method is that there is no cutting process (excluding the work of collecting materials). There are many processes such as bending, tapping and stretching, and some tools are not usually used in technical high schools, so it takes a long time to get the hang of it. In order to make a high-quality copper-plate paper crane, you have to learn the technique through repeated failures and experience.

3 製作手順



4 これまでの取り組み

この「銅板折り鶴」の取り組みを始めて10年以上が経過する。当初は「ものづくり」の経験を重ねることを目的として取り組み始めた。広島で育った高校生の「銅板折り鶴」の製作を「平和」に活かさないか考えた。数々の取り組みを行い、平成22年11月には「ノーベル平和受賞者世界サミット2010広島」の参加者への記念品として製作し、生徒が直接手渡した。平成25年度からは広島市立広島商業高等学校が行っている「ピースデパート」で製作・販売を行い、売り上げ金の一部を「広島市原爆ドーム保存事業基金」に寄付した。原爆が投下され70年を迎えた平成27年度には1000羽（千羽鶴）を製作し、折り鶴の子の像の前に献納した。当初は紙の千羽鶴と同じ吊り下げ型であったが、広島中央図書館に展示することとなり、小さな子供から大人まで見られるようにピラミッド型に改良した。平成28年度からは国連軍縮フェローシップ（発展途上国における軍縮専門家を育成することを目的とした国連による研修プログラム）に参加した若手外交官に記念品として、スピーチを交えながら生徒から直接手渡した。平成30年1月には、ノーベル平和賞を受賞したICANのベアトリス・フィンさん（スウェーデンの平和運動家）に手渡した。令和元年には、ローマ教皇が広島を訪れた際の記念品として、カトリック教会広島司教区の屋根材を利用した「銅板折り鶴」の製作を行った。



More than 10 years have passed since we started working on this 'copper-plate paper crane'. At first, we started to work for the purpose of repeating the experience of "manufacturing". We thought about the possibility of using the production of "copper-plate paper cranes" by high school students who grew up in Hiroshima for "peace.". In November 2010, it was produced as a souvenir for the participants of "Nobel Peace Laureates World Summit 2010 Hiroshima" and handed directly from the students. In FYI 2013, the company "the Peace Department" store run by Hiroshima Municipal Hiroshima Commercial High School, began producing and selling and donated part of the proceeds to the Hiroshima City Atomic Bomb Dome Preservation Foundation. In 2015, 70 years after the atomic bomb was dropped, 1000 cranes were made and dedicated in front of the child statue. At first, it was the same hanging type as the paper Senbazuru, but it was improved to a pyramid type so that it could be seen by children and adults when it was displayed at Hiroshima Central Library. From FY 2016, it was handed directly from students to young diplomats participating in the UN Disarmament Fellowship (a UN training program aimed at fostering disarmament specialists in developing countries), accompanied by speeches. In January 2018, it was handed over to Beatrice Fihn, a Swedish peace activist of ICAN, the winner of the Nobel Peace Prize. In 2019, we made a "bronze paper crane" using roofing materials from the Roman Catholic Diocese of Hiroshima as a memorial when the Pope visited Hiroshima.



5 今年度の取り組み

被爆75年を迎えた今年（令和2年）の平和慰霊式典は、新型コロナウイルス感染症予防のため、縮小して行われた。本校生徒も参加し、生徒代表として「平和宣言」を読み、献花を行った。

This year (2020), marking 75 years since the atomic bombing, the Peace Memorial Ceremony was scaled down to prevent the spread of COVID-19.

As a student representatives, the students read the Peace Declaration and offered flowers, with the participation of our school students.



6 今後は

広島への原爆投下、平和への思いは、多くの方に受け継がれている。現在取り組んでいる「銅板折り鶴」も、後世に繋ぎ続けるため、継続して取り組み、広島の工業高校生として、平和について考えていきたい。これからも、平和への取り組みに積極的に参加し、世界中の人々に平和の大切さを伝えていきたい。

The atomic bombing of Hiroshima and the desire for peace have been passed down to many people. We will continue to work on the "copper-plate paper cranes," which we are currently working on, and think about peace as industrial high school students in Hiroshima. We will continue to actively participate in peace efforts and convey the importance of peace to people around the world.

広島市立広島商業高等学校

【旧陸軍広島被服支廠】

日本が戦時中(1913 年竣工)、軍服、軍靴、軍帽など兵隊が身に着ける小物や付属品等を生産・修理・保管・供給する大日本帝国軍の被服廠として建設された施設です。

8 月 6 日に投下された原子爆弾の爆風により屋根に大きな損傷を受けたものの火災からは逃れ、被爆直後は臨時救護所となって多くの被爆者を受け入れましたが、次々とここで命つきていきました。

戦後は、一時、広島高等師範学校(現在の広島大学教育学部)などに利用されたほか、運送会社の倉庫や学生寮とし

ても利用されました。西側の 3 棟の鉄扉のいくつかは、被爆時の爆風で変形したままとなっています

ヒロシマの「もの言わぬ証人」たち（広島市）より一部抜粋



This facility was built as a clothing factory for the Imperial Japanese Army during the war (completed in 1913). It produces, repairs, stores, and supplies military accessories such as military uniforms, military shoes, and military caps.

Although the roof was severely damaged by the blast of the atomic bomb dropped on August 6, it escaped from the fire and became a temporary first-aid station right after the bombing to accept many A-bomb victims, but they died one after another here.

After the war, it was once used for Hiroshima Higher Normal School (present-day Faculty of Education, Hiroshima University), etc., and also used as a warehouse for a shipping companies and dormitories for students.

It was also used. Some of the three iron doors on the three west buildings remain deformed by the blast at the time of the bombing.

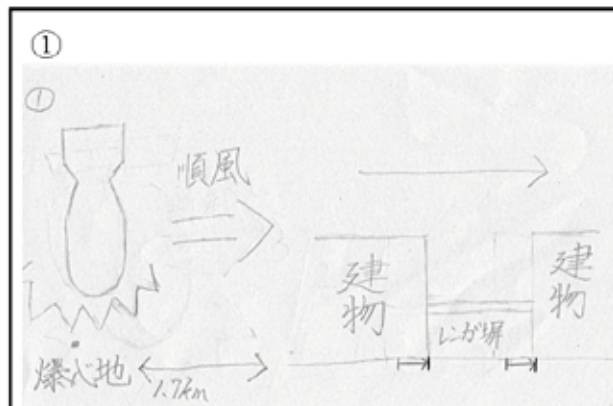
Excerpt from Hiroshima's "Silent Witnesses " (Hiroshima City)

※1. 右の写真をご存知でしょうか。これは旧陸軍広島被服支廠の建物と建物の間にあるレンガ塀が爆風により変形したものです。昨年（2020年）、解体の見送りが決定された被服支廠です。現地を案内して下さった内藤達郎（平和学習講師）さんの話を参考に解説していきます。

Do you see the picture on the right? The brick wall between the building and the former Army Hiroshima Clothing Arsenal was deformed by the blast. Last year (2020), the factory decided not to demolish it. We will refer to an explanation by Tatsuro Naito (Peace Study Lecturer), who gave us a tour of the site.

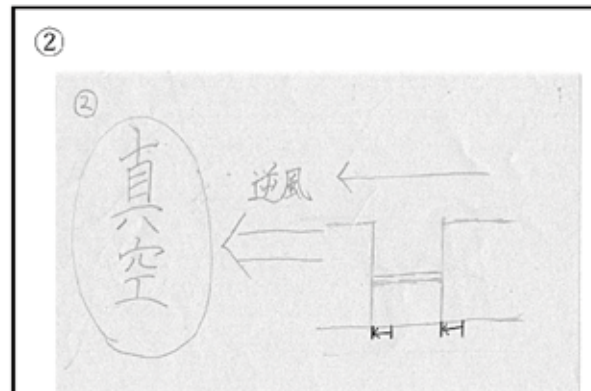


〈塀が変形するまで〉



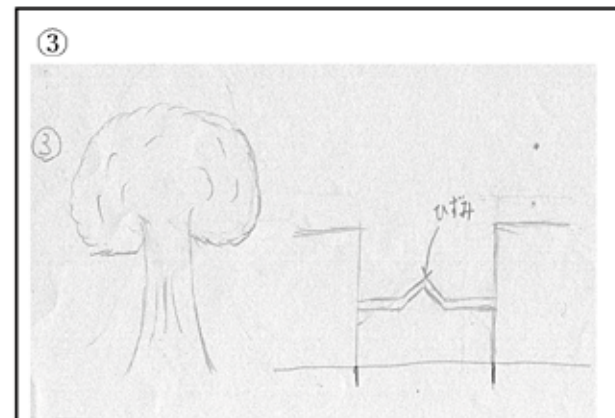
※2. 爆風により、19tもの圧がかかり、建物が動く。

As much as 19 tons of pressure is applied by the blast, and the building moves.



※3. 大気が真空状態となり、その反動で同じほどの圧の逆風が起こり、建物が元に戻る。

The atmosphere becomes a vacuum, and a backwind of equal pressure occurs as a reaction, and the building returns to its original state.



※4. 元に戻ったとき、両方の建物の戻り方にずれがあったため、ひずみが現れた。

When it returned to the original position, distortion appeared because there was a deviation in the return direction of both buildings,

【旧広島陸軍被服支廠を残す理由】

被服支廠を残しておかなければいけない理由には、以下のようなことが挙げられます。

1つ目は、建築学的な珍しさ。被爆支廠はその当時では珍しい鉄筋コンクリートと外観は煉瓦でできているように見えます。では建物の表面にただ煉瓦が張られているだけかというそれは違い、鉄筋コンクリートと煉瓦が併用されていてそれぞれが構造体として機能しています。このような併用は国内では他に現在例がないとても珍しい建物だからです。

2つ目は、被爆建物。建物を壊すことは一瞬ですが、たくさんの人々が悲しみに暮れたこの場所を簡単になくしてはいけないと私は思います。

3つ目は、慰霊の場所。

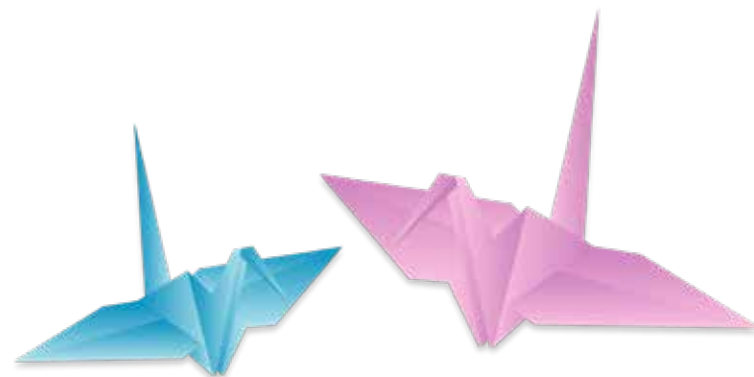
慰霊の場というのは、原爆投下直後助けを求め数千の人々が集まり、その8割の人が亡くなられた場所でもあるからです。



2020年10月 現地調査にて

【旧広島陸軍被服支廠から伝えられること】

原爆ドームは日本が戦争で被害を受けたということを示す負である一方、被服支廠は日本が戦争に加担していたということを示す負であるといえます。だからこそ、CNN（アメリカの記事）は軍を支えた建物として被服支廠を取り上げてくれました。日本が戦争で被害を受けた一方で戦争に加担していたという事実はこの被服支廠があるからこそ伝えていけることだと思います。



“Reasons for preserving the Former Hiroshima Army Clothing Depot”

The first reason is an architectural rarity.

The Clothing Depot seems to be made of reinforced concrete, that was rare at the time, and brick exterior.

It is not true that the bricks which were put on the surface of the building. Reinforced concrete and bricks were used together, and each of these worked as a structure. This kind of combination is a very rare since it is not seen anywhere else in Japan.

The second reason is that these buildings were A-bombed buildings.

Destroying buildings is in an instant but think we should not easily lose this place where so many people were grieved.

The third reason is a that these buildings are memorial place where thousands of people gathered for help immediately after the atomic bombing and 80% of them died

“Tradition from the Former Hiroshima Army Clothing Depot”

While the Atomic Bomb Dome shows that Japan suffered damages in the war, the Clothing Depot shows that Japan complicit in the war.

That's why CNN picked up the Clothing arsenal as the building that supported the military.

We think that the only this Clothing Depot can convey the fact that Japan was concerned in the war while suffering damages in the war.



平和な未来のために今私たちができること

《SDGsとは》

持続可能な社会を実現するため、2030年までに達成すべき17の目標のこと。

政府や企業だけでなく、地域社会のあらゆる人がこれを実現しなければなりません。

《What are the SDGs?》

They are known as the global 17 goals for a sustainable society by 2030. Not just governments and businesses, but everyone in the community has to do this.

《広島県での取り組み》

企業などでは、タカキベーカリーが高齢者でも食べ易くスプーンでも食べれるパンを作ったり、広島ガスがCO₂排出量を30%削減できる「エネファーム」家庭用燃料電池を開発したりしています。

《Efforts in Hiroshima Prefecture》

In companies, Takaki Bakery is making bread that is easy for the elderly to eat with a spoon, and Hiroshima Gas is developing “Energy Farm” household fuel cells that can reduce CO₂ emissions by 30%.

《私たちができること》

1 貧困をなくそう

募金する
Make a donation

2 飢餓をゼロに
栄養バランスを考える
Consider nutritional balance

3 すべての人に健康と福祉を
1日1回運動する
Exercise once a day

4 質の高い教育をみんなに
講習を受講する
Take a variety of courses

5 ジェンダー平等を実現しよう
制服を選択可能に
Give a choice of uniforms

10 人や国の不平等をなくそう
いじめをしない
Do not bully

11 住み続けられるまちづくりを
避難場所の確認
Confirm evacuation site

12 つくる責任 つかう責任
地産地消を行う
Local production for local consumption

13 気候変動に具体的な対策を
エアコンの温度調節
Air conditioner temperature control

14 海の豊かさを守ろう
ポイ捨てをしない
Do not litter

What we can do now for a peaceful future

6 安全な水とトイレ
を世界中に

節水を
心掛ける
Save
water

7 エネルギーをみんなに
そしてクリーンに

燃費の良い
車を使う
Use fuel-
efficient
cars

8 働きがいも
経済成長も

残業
しない
Do not
work
overtime

9 産業と技術革新の
基盤をつくろう

ICTを
利用する
Use ICT

15 陸の豊かさも
守ろう

積極的に
リサイクル
をする
Recycle
actively

16 平和と公正を
すべての人に

平和公園を
訪れる
Visit
the Peace Park

17 パートナシップで
目標を達成しよう

ボランティア
に参加する
Participate
volunteer

SUSTAINABLE
DEVELOPMENT
GOALS

2030年に向けて
世界が合意した
「持続可能な開発目標」です

SDGsの目標は、企業だけでなく私達自身も行うことができます。地球に住む一人一人ができることを意識することが大切です。

The goals of the SDGs can be achieved by ourselves, not just companies. It is important to be aware of what each person living on earth can do.

《SDGsの目標達成の中で・・・》

SDGsの中にはジェンダー平等や地域社会に関するものなどがあります。私たちがSDGsの問題を解決していく過程で、地域の人との関わりやボランティア活動を通して、人と思いを共有する楽しさや分かち合う大切さを気づくことができると思います。そのような思いが戦争などの争いをなくすきっかけになるのではないかと思います。

《Achieving the goals of the SDGs ...》

Some of the SDGs are about gender equality and the community. In the process of solving the problems of the SDGs, you will realize the joy of sharing your thoughts with others and the importance of sharing them by engaging with local people, and volunteering. I thought that would be an opportunity to eliminate conflicts such as war.

山陽女学園高等部 2 年

・江草 円花
・下前 ひなた

広島インターナショナルスクール校長からのメッセージ

Message from Hiroshima International School

佐藤様、HPS 国際ボランティアの皆様、「ヒロシマの心 4」の発刊おめでとうございます。

佐藤様は、この一年間広島インターナショナルスクールの千羽鶴クラブの生徒たちと、様々な平和活動をご一緒くださり、彼らの学習に欠かせない2つの要素を提供してくださいました。

第一に、私たちが平和で持続可能な地球維持のため、生涯にわたって取り組むべき意味のある行動を実行する機会を与えてくださいました。これは60年にわたって広島インターナショナルスクールでの学習の中心となっているのですが、佐藤様、HPS 国際ボランティアの皆様が、当校生徒に活動する機会をくださったことにより、広島コミュニティやそれ以外の地域において、より平和な社会を育む活動を行うための、非常に重要な関係を築くことができました。

第二に、佐藤様は私たちのお手本であり、平和な社会を促進するには個人の選択と具体的な行動が必要であることを私たちに示してくださいました。我々の記憶の中の言葉は時間の経過とともに失われていくので、人々が語り継ぐ内容を聞くより、実際に行動を起こすことから我々はより多くのことを学びます。行動や人が示してくれるお手本は、生涯失われることはないでしょう。

広島インターナショナルスクールのコミュニティに、これらの素晴らしい行動を起こす機会をくださったこと、また平和で持続可能な地球維持のため、生涯にわたって取り組むことの重要性を生徒たちに示してくださった佐藤様と HPS 国際ボランティアの皆様に感謝致します。

広島インターナショナルスクール校長

ダミアン・レントール

We would like to congratulate Ms Sato and the Hiroshima Peace Station (HPS) volunteers on this publication of Spirit of Hiroshima.

Ms Sato has been kindly working with students from Hiroshima International School's Crane Club over the past year providing them with two essential components of their learning.

Firstly, the opportunity to take meaningful action is essential if we are to promote a lifelong commitment to peace and a sustainable planet. This has been at the heart of learning at Hiroshima International School for over sixty years. Our students' work with Ms Sato and HPS has provided many opportunities to take authentic action promoting peace in the Hiroshima community and beyond. It is through this action that our students have been able to develop the relationships that are so important to nurturing a more peaceful culture.

Secondly, Ms Sato has been a positive role model, showing us all that promoting a peaceful culture involves individual choices and concrete action. We learn more from what people do than what they say, as even though many words will be lost to our fragile memories over time, the action a person takes and the example they leave with us will last a lifetime.

The Hiroshima International School community would like to express our thanks to Ms Sato and HPS for these wonderful opportunities to take action as well as the example you have set for our students as they learn to foster their own lifelong commitment to peace and a sustainable planet.

Hiroshima International School Principle

Damian Rentoule

広島インターナショナルスクール生徒からのメッセージ

Message from Hiroshima International School

私たちには国籍、人種、性別という若者という様々な違いがあるかもしれませんが、しかしこの平和都市広島で育ち成長している私達は国籍、人種、性別に関わらず皆が広島の子供です。先程読み上げた平和宣言は広島の子供である私達全ての若者が受け継ぐべきものです。

広島インターナショナルスクールでは、世界中から送られてくる平和の祈りをこめて折られた千羽鶴を送って下さった方々の代理人として、平和の子の像に奉納したり、外国から広島を訪れた外国からの訪問される学生に英語で平和公園の案内を行うなどの活動をしています。

私達が行っている活動は小さなものかもしれませんが、平和を願って行動して下さった方々の手助けをすることで、世界平和実現を目指す小さな、そして確かな一歩になると思います。これからも、ひとりひとりが自分らしく過ごせる、平和で平等な世界を願いながら活動を続けていきます。

広島インターナショナルスクールクレインクラブ部長
ルートニック・リア

We are all different in various ways such as nationality, race and gender. Despite our differences, here and now, all of our souls learn and develop in this city of peace, and each and every one of us are children of Hiroshima.

People across the globe fold sets of thousand cranes as they pray for peace, and send their creations to us, Hiroshima International School. We refine these cranes and put them up for display at the Children's Peace Monument on behalf of the creators. We train ourselves to act as tour guides of the Peace Park for students abroad who visit the city.

The impact of our activities may be minuscule on a global scale, but by aiding the people who act to facilitate peace, we hope that Hiroshima International School exemplifies the intercultural approach to making world peace a reality. We will continue to work to create a society where everyone can live with individuality, in equity and at peace.

Hiroshima International School's Crane Club
Leah Ruetenik



Hiroshima International School Mission

広島インターナショナルスクールの使命



Peace Activities at Hiroshima International School: The Thousand Crane Club

広島インターナショナルスクールでの平和活動: 「ザ・サウザンド・クレイン・クラブ」

We are The Thousand Crane Club, the student organization that leads peace advocacy activities at Hiroshima International School. Our club was founded in 1985, and we are on our 36th year.

私達は広島インターナショナルスクールの The Thousand Crane Club、日本語で言うと「千羽鶴部」と言う名前で平和活動を行っています。私達のクラブは1985年に発足し、今年で36年間活動を行っています。

クラブで行っている主な活動

Main Club Activities

海外から送られてくる千羽鶴の修復と奉納 / Refining paper cranes received from students and organizations around the world, and putting them up for display at the Children's Peace Monument

The Thousand Crane Clubには毎年、海外の学校や団体から千羽鶴が送られてきます。現在、海外の多くの学校で、英語で書かれた佐々木慎子さんに代表される被爆者の悲劇や原爆の悲惨さを伝える本を教科書として平和教育が行われています。私達の元に送られてくる千羽鶴はそのような授業を通して広島の悲劇を知った学生達が平和を願ってYoutubeなどを見ながら生まれて初めて折った鶴です。形がいびつなもの、折り紙が無かったのかノートをちぎって作られたものなど様々な鶴が届きます。私達はどんなに形が悪い鶴でも平和を願って折って下さった方の真心がこもっているものとして修復して、奉納できるように体裁を整えてから平和の子の像に捧げています。そしてその様子を写真や動画で記録し、感謝のメッセージと共に送りしています。

海外から来られた学生の為の平和公園英語ガイド / Tour-guiding students abroad visiting the city around Peace Park

私達The Thousand Crane Clubは海外から広島を訪れた学生のために平和公園を英語でガイドしています。



世界平和に貢献する活動 Past Activities for World Peace

当校のThe Thousand Crane Clubではインタナショナルスクールで培った英語（時には違う言語も）を用いて世界中で行われている平和教育のサポートを行っています。

As an international school, we take on cultural exchange activities that only we can, aiming to spread Hiroshima's message of peace around the world. The following are examples of past and ongoing activities that help us accomplish this aim.

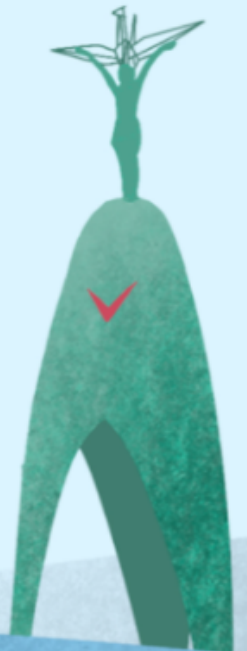
行った活動の例

- ・ つるの折り方を分かりやすく紹介する動画の作成 Making a YouTube tutorial on how to fold paper cranes for schools abroad
- ・ 原爆の悲惨さを伝える動画作成（フランスの小学校からの依頼） Producing a video about the destruction caused by the atomic bombing for a school in France
- ・ 原爆についての本を書かれた外国人作家の本を読みレビューを行う（作家本人からの依頼） Writing reviews of books related to peace written by foreign authors, to be put on a website accessible to students worldwide
- ・ 外国の平和教育に役立ちそうな本の紹介 Globally promoting an atomic bomb survivor's book that will help educate children about peace
- ・ 平和教育を行っている海外の学校との交流（生徒との質疑応答やディスカッションなど） Interacting with international students and holding discussions about peace
- ・ 平和教育の一環として千羽鶴を送って下さった学校へ感謝のメッセージをお送りすること Sending cards and messages of appreciation to schools that have sent us paper cranes

先輩から後輩へ繋ぐ平和活動 Passing on activities to younger students

The Thousand Crane Clubでは先輩から後輩への教育を大切にしています。後輩を育てることで未来へと平和活動を継承していくと共に、若い世代に原爆の悲惨さや平和活動の大切さを伝えることで世界平和の実現を目指しています。

The older students of Crane Club work closely with our younger students. We teach them tips for peace-related activities, as well as teaching them about the importance of world peace. This way, we ensure that younger members and future members of the club can continue our activities and become active contributors to world peace.



Peace Declarations Previously Recited by Students

過去に生徒が読み上げた平和宣言

We are students of Hiroshima International School, and as members of the Thousand Crane Club, our mission is to promote peace.

At Hiroshima International School, we have a diverse student body of different backgrounds that allow us to naturally embrace cultural sensitivity. We consider alternative perspectives in our learning, as openness is a fundamental part of our education system. By understanding and respecting a variety of views, rather than imposing our own on others, we build a peaceful and friendly learning environment. We believe that compassion and empathy for people, that are different, will eventually lead to the eradication of nuclear weapons.

When power is exerted through nuclear weapons, buildings, homes, and the environment are destroyed, and tens of thousands are killed. We should see the destruction as more than just a series of statistics, but as an end to the precious lives of individuals just like us. By doing this, we can understand that power should never be exerted this way again, anywhere in the world.

From Hiroshima and Nagasaki, the world capitals of peace, we work to communicate to the world the tragedies of each and every atomic bomb survivor. We wish for peace, and we hope that our activities ensure that humanity never again suffers from the destruction brought about by nuclear weapons.

Taishi Hiraishi
Grade 9
Hiroshima International School

私達は広島インターナショナルスクールで学んでいる学生です。そして The Thousand Crane Clubの部員として平和活動を行っています。広島インターナショナルスクールでは多様な人種や文化的背景を持った生徒が学んでいるので、自分と違う人や自分と違う意見を持つ人を理解し受け入れる気持ちが自然に育ちます。自分の意見を一方的に押し付けるのではなく、お互いを理解し合い、尊重し合うことで人種・文化的に異なった人々でも平和に楽しく学習を進めることができます。核兵器を撲滅するために必要なのはこのような相互理解であると私達は考えます。核兵器が落とされた時、破壊される、殺されるのは何千何万もの尊い命です。その尊い命を数字で捉えるのではなく、一人一人が自分達と同じように平和で幸せな人生を送っている人なのだと理解した時に、核のボタンを押すことが出来るでしょうか。私達、広島長崎は唯一の被爆都市として、被爆者一人一人の悲劇を世界に発信し続けることで、核のもたらす悲劇を食い止める抑止力になり、世界平和に貢献できると信じます。

広島インターナショナルスクール
中学三年生
矢野愛依



We are all different in various ways such as nationality, race and gender. Despite our differences, here and now, all of our souls learn and develop in this city of peace, and each and every one of us are children of Hiroshima.

People across the globe fold sets of thousand cranes as they pray for peace, and send their creations to us, Hiroshima International School. We refine these cranes and put them up for display at the Children's Peace Monument on behalf of the creators. We train ourselves to act as tour guides of the Peace Park for students abroad who visit the city.

The impact of our activities may be minuscule on a global scale, but by aiding the people who act to facilitate peace, we hope that Hiroshima International School exemplifies the intercultural approach to making world peace a reality. We will continue to work to create a society where everyone can live with individuality, in equity and at peace.

Amy Kamibepu
Grade 12
Hiroshima International School

私たちには国籍、人種、性別という若者という様々な違いがあるかもしれませんが。しかしこの平和都市広島で育ち成長している私達は国籍、人種、性別に関わらず皆が広島の子供です。先程読み上げた平和宣言は広島の子供である私達全ての若者が受け継ぐべきものです。

広島インターナショナルスクールでは、世界中から送られてくる平和の祈りをこめて折られた千羽鶴を送って下さった方々の代理人として、平和の子の像に奉納したり、外国から広島を訪れた外国からの訪問される学生に英語で平和公園の案内を行うなどの活動をしています。

私達が行っている活動は小さなものかもしれませんが、平和を願って行動して下さった方々の手助けをすることで、世界平和実現を目指す小さな、そして確かな一歩になると思います。

これからも、ひとりひとりが自分らしく過ごせる、平和で平等な世界を願いながら活動を続けていきます。

広島インターナショナルスクール
高校三年生
武永友衣菜



広島市立広島中等教育学校

平和ガイドボランティア活動 ～英語で平和を語れる広島人の育成～



2018年度、本校は広島市の英語教育研究校に指定され、グローバル人材として必須の能力である「英語力」及び「コミュニケーション能力」の向上に向けて様々なことに取り組んだ。その取り組みの1つが、この平和ガイドボランティアである。英語を使って、「平和が語れる広島人」の育成を目指して始まったこのガイドボランティアによって、次世代の平和の語り手が一人でも多く育つことを祈っている。

<平和を語るための新たな視点>

生徒達の多くは、小さいころから平和教育を受けて育っている。被爆者の体験談などを通じて、広島で何が起ころ、当時の人達はどんな経験をしたのか彼らなりに理解している。そんな彼らは、この取組に向けて準備をする中で「新しい視点を持つ」ということに挑戦する。その「新しい視点」とは、「広島は」「広島の人」ではなく、海外の人達は、日本を外から見るとどう思っているのかということ。海外では、どのように広島原爆投下は教育されているのか。米国の人は、原爆についてどう思っているのか。そういう相手の背景を理解したうえで、「平和を伝える」というテーマについて取り組んでいる。

<コロナ禍における活動>

コロナ禍においても、本校では再び外国人の方々が広島を訪れてくれる日のために、できる限りの準備を継続している。本年度はガイドの実施こそできなかったが、外国の方向けの平和リーフレットの作成や、外国人大学講師の方による異文化コミュニケーションについての講演、プロのガイドの方による平和公園をガイドするにあたってのご指導をいただいたりと、できる限り例年と変わらない活動を心がけた。現在のような厳しい状況であっても、我々は「平和を語れる広島人」の育成を継続して行っていく。

<未来へ向けて>

この活動には終わりが無い。来年も、その次の夏も、生徒達は英語で平和を語り続け、彼らの世代までつながってきた平和のたすきを次の世代へとつないでいく。



Hiroshima Municipal Hiroshima Secondary School

Volunteer Guide Program in Hiroshima Peace Memorial Park

In 2018, our school was designated as an English Language Research School. Our school is making efforts to develop students' English communication skills, which are indispensable for global minded people. One of the methods to improve students' English communication skills is for the students to act as a guide for foreigners in Peace Memorial Park. We started the program with the aim of raising young people who would be able to talk about peace in English. We pray that they may be advocates for peace in the future.

<A new point of view for peace>

Most of the students were raised in Hiroshima, where all students have to study peace at school. For example, they meet with survivors of the atomic bomb and hear about the survivors' experiences. The students try to learn about new points of view from foreigners. Students also try to learn about how foreigners learn about the atomic bombing in their home countries. In order to communicate in English with foreigners, the students prepare with native English speakers to practice guiding people in English. The students aim to convey the importance of peace to foreigners.

<What we are doing in the Covid-19 pandemic>

In the severe situation caused by Covid-19, we are continuing the preparation for the day when foreigners will come to Hiroshima again. Although we could not conduct the peace guide activity this year, we made a peace leaflet for foreigners, took a lecture about international understanding from a university lecturer, and also took instructions about being peace guides from the professional guides. Even in this severe period, we promise to keep leading students to be 広島人 who can talk about peace in English.

※広島人 (Hiroshima-jin) : someone who was born in Hiroshima

<Looking to the future>

Our activities promoting peace are not over. Next year, our students will continue talking about peace in English. They will pass on to the next generation our fervent desire for world peace.





宮島学園（廿日市市立宮島小・中学校） Miyajima Gakuen



本校は小中一貫教育校であり，前期（１～４年），中期（５～７年），後期（８～９年）の発達段階に応じた“つながる”活動を，系統的に経験させて，“おもてなし”の力を育成しています。

This school is a unified elementary, junior high and high school, and it fosters the power of "omotenashi" by systematically experiencing "connecting" activities according to the developmental stages of the first semester (1-4 years), the middle semester (5-7 years) and the second semester (8-9 years).

宮島の方々と繋がる Connect with people in Miyajima



【２年生町探検】 【2nd graders town exploration】

厳島神社の方に案内して
いただきました。
今だけの大鳥居のヒミツも教え
てもらいました。

We were guided by Itsukushima Shrine.
We also learned the secret of the current Otorii.



他の地域の同世代とつながる Connect with one's peers in other regions

【吉和小学校３，４年生と交流】

秋に宮島で海辺の体験，冬に吉和で雪の体験という，お互いの地域ならではの体験活動を通して交流しています。今年の冬の交流は，実施を見送りました。



In autumn, we experience the sea in Miyajima, and in winter, we experience snow in Yoshiwa.

【京都大原学院とのおもてなし交流】

６年生は宮島学園で，２年後の８年生は大原学院で，お互いに「おもてなし」を続けています。今年の大原学院での交流は，実施を見送りました。

The sixth graders and the eighth graders continue to "Omotenashi" each other at Miyajima Gakuen and Ohara Gakuin, respectively.



【小中一貫教育校とのリモート交流】

小中一貫教育小規模校全国連絡協議会に加盟している5校の生徒が、大原学院の研究発表会にリモートで参加し、意見交流をしました。

自分たちのまちを見つめる機会になりました。



Students from five schools participated in a study presentation at Ohara Gakuin and exchanged opinions. It was an opportunity to look at our city.



【新潟県まつのやま学園とのリモート交流】

8年生時に松之山に招待していただいた9年生が、宮島への修学旅行が中止となったまつのやま学園の9年生に、心づくしの「おもてなし」を考え、宮島の魅力を動画にまとめて、リモートでお礼の気持ちを伝えました。



The 9th graders of Miyajima Gakuen thought of "Omototenashi" to the 9th graders of Matsunoyama Gakuen and compiled a video about the charm of Miyajima to convey their feelings remotely.

世界と繋がる「おもてなし」へ

"Omotenashi" to Connect with the World

外国の方々と繋がる connect with people around the world

【宮島のおすすめのお店紹介】

7年生が、宮島を訪れる外国の方々に立ち寄ってもらいたいお店を、英語で紹介しています。再開できる日を心待ちに準備しています。

Seventh graders are introduced in English to shops that they want foreign visitors to stop by in Miyajima. We are looking forward to the day when we can start again.

【宮島ボランティアガイド】

8、9年生が、宮島を訪れる外国の方々に“自分たちが伝えたい「宮島」を英語で紹介する活動が、本校の伝統となっています。再開できるように日々準備をすすめています。

The tradition of our school is that eighth and ninth graders to introduce Miyajima in English to foreign visitors.

【オーストラリアの学校とのオンライン交流】

2年前までは、オーストラリアから訪れる生徒との交流を行っていましたが、今後はオンラインで交流していくよう計画中です。

Up until two years ago, I was interacting with students from Australia, but in the future I plan to interact online.

平和への願いを込めて In the hope of peace

呉市立阿賀小学校 第6学年

Kure Municipal Aga Elementary School

率先垂範 ～情けは自分のためならず～



阿賀小学校オリジナルキャラクター

「賀おくん」

Original character of

Kure Municipal Aga Elementary School

歴史を学んだ。
戦争の悲惨さを学んだ。
平和な世の中にするために自分達にできることはなんだろう。
学校のリーダーとしてみんなを笑顔にすること。
みんなに楽しく学校に来てもらうこと。
身近で大切な場所を平和にする活動「笑顔プロジェクト」を始めた。

We studied history. We learned the misery of war. What can we do to make the world peaceful?

Make everyone smile as a school leader.

Have fun at school.

The group has launched the Smile Project, a project to promote peace in an important and familiar place.

6年生笑顔プロジェクト 6 grade Smile Project

国語科「ヒロシマのうた」“Song of Hiroshima”



歴史や国語の授業で戦争の悲惨さを学びました。

このことを私たちが伝えて次の世代につなげていきたいと思います。

児童の振り返りより

まずは 自分ができる 平和から

We learned the misery of war in history and Japanese classes.

We will convey this to the next generation.

Let's start with the peace we can make.

うるわしい 平和の文化 奏でよう

令和三年 May you have a pure heart that leads to peace

ヒロシマの復興を支えた They supported the reconstruction of Hiroshima

歴史を伝える被爆建物図鑑

A-bombed building pictorial book that tells the history



マツダ宇品工場
中区宇品東五丁目 3 番
爆心から 4,160m
from the epicenter

Mazda Motor Corporation ujina Factory
ujinahigashi,naka-ku,



マツダ号 G B 型三輪トラック
Ahura Mazda
three - wheeled automobile
(大和ミュージアム)



レンガの積み方



(広島市郷土資料館)

「平和のテーブル」 "Peace table"

ヒロシマで守りぬかれた世界文明交流の証。木造、鉄筋コンクリート、レンガ造り、色々な建物。語り合います。
Talk with a proof of the exchange of earth civilization that has been protected in Hiroshima.



語り継ぐ 宇宙の遺産



広島電鉄(株)千田町変電所・事務所
中区東千田町二丁目 9 番 29 号
爆心から 1,920m
from the epicenter.

Hiroshima Electric Railway Co., Ltd. Sendamachi substation office
sendamachi,naka-ku,



広島アンデルセン
中区本通 7 番 1 号
爆心から 360m
from the epicenter.

Hiroshima Andersen
hondori,naka-ku,



広島市水道資料館
東区牛田新町一丁目 8 番 1 号
爆心から 2,800m
from the epicenter.

Waterworks museum
ushitashinmachi,higashi-ku,



広島大学医学部医学資料館
南区霞一丁目 2 番 3 号
爆心から 2,750m
from the epicenter.

Institute of History of Medicine
kasumi,minami-ku,



不動院
東区牛田新町三丁目 4 番 9 号
爆心から 3,900m
from the epicenter.

Hudouin Temple
ushitashinmachi,higashi-ku,

参考資料:「広島市ホームページ」、「平和のテーブル」イラスト・レポート:片山貴美子



Trying to protect cherish Universal Heritage



生きる力 被爆樹木図鑑
The power to live.
Picture book of A-bombed trees

「平和のテーブル」"Peace table"
生きるヒロシマの宝と語り合います。
Talk with the living treasures of Hiroshima.



カキ
中区小町 3
白神社前平和大通り
爆心から 530m
from the epicenter.



タブノキ
中区白島九軒町 12-20
碓神社境内
爆心から 1,800m
from the epicenter.



ソテツ
中区寺町 1-19
本願寺広島別院境内
爆心から 1,150m
from the epicenter.



シダレヤナギ
中区基町 14
青少年センター西側
爆心から 370m
from the epicenter.



クロガネモチ
中区袋町 5-15
頼山陽史跡資料館内
爆心から 410m
from the epicenter.

Kaki
komachi,naka-ku,

Machilus
hakushimakukenchou,
naka-ku,

Cycad
teramachi,naka- ku,

Weeping willow
Motomachi,naka- ku,

Ilex rotunda
Hukuromachi,naka- ku,



絵本「青い空ヒロシマ」出版
2016年 6月



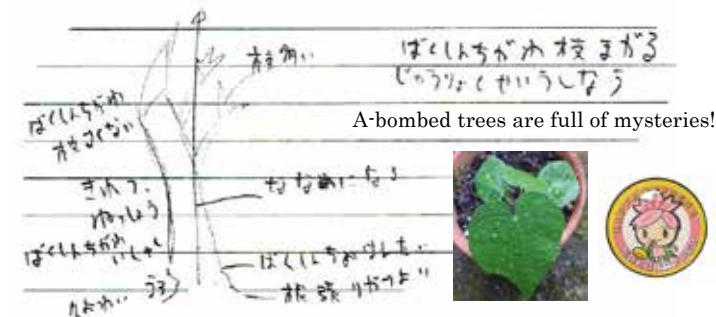
森本順子先生 2017 年 3 月



「ヒロシマの心」出版報告
広島市 市長室 2018 年 11 月



被爆樹木を守る
樹木医 堀口力先生 2020 年 11 月



A-bombed trees are full of mysteries!

アオギリの芽が出ました！！
The buds of Aogiri have come out!!



小学校に入学して 6 年間、平和、ヒロシマの心を学び活動させて頂きました。これからも沢山の事を学んでいきたいです。
For 6 years after entering elementary school, I learned about peace and the heart of Hiroshima. I want to learn also many things from now on.

みなさんも平和のテーブルを囲み呪文を唱えてみましょう
"Be a peaceful world" 「平和のテーブル平和になあれ！」
イラスト・リポート担当 広島大学附属東雲小学校 6 年片山貴美子
illust&reports:Elementary School 6 Kimiko Katayama(12/2021/02)

「地図から消された島」から「カップルの聖地」へ

瀬戸内海に浮かぶ「うさぎの島」こと大久野島は聞いたことがありますか？玄関口の忠海港から15分ほど船に乗って渡るこの島には約1,000羽のうさぎが暮らし、多くの観光客が国内外からうさぎと遊ぶためにやって来ます。

今でこそうさぎで人気の観光スポットとなった大久野島ですが、戦時中は「地図から消された島」でした。なぜ、地図から消されていたのか…それは戦時中、密かに毒ガスが製造されていたからです。毒ガスは、世界で使用禁止を約束された兵器でした。しかし、約束を無視して製造するため、島を丸々地図から消したのです。毒ガスを製造していることは極秘だったので、当時、周辺の住民はさまざまな足かせを強いられました。

1923年（大正12年）生まれで、戦前から忠海で暮らしていた私の祖母によると、戦時中の汽車では必ず木製のブラインドを下ろすよう指示されたそうです。なぜなら、汽車が忠海周辺を通過する時に「地図にはない」はずの大久野島が見えるからです。また、カメラを持っている人が乗車したら、すぐに連行されたそうです。なお、当時から玄関口であった忠海港は、軍専用の栈橋と民間用の栈橋に分かれていました。軍専用の栈橋前には分厚い塀があり、憲兵が常駐し、治外法権のような場所だったとか。そして1945年（昭和20年）に終戦を迎えると、身を守るために当時の書類は焼き捨てたそうです。

戦後は、若い日本人女性とGHQ兵士とのカップルが船で渡り、大久野島でのデートを楽しんでいたと聞いています。戦後「カップルの聖地」となった大久野島は、1963年（昭和38年）に国民休暇村ホテルが開業するとレジャーの場に。うさぎは1970年代に地元小学生によって島に放たれたのが始まりで、2018年（平成30年）には1,000羽を数えるまでになりました。今や島のシンボルとなったうさぎは、愛らしいルックスのほか、恋愛運をアップする「ラッキーアニマル」ということは知っていますか？島根にある有名な日本神話「いなばの白うさぎ」では、うさぎが縁結びの役割を果たします。皮を剥がれたうさぎが、助けてくれたお礼に、姫と求婚していた神様を結びつけるというお話です。また、「縁結び」のほか、前に跳ねていく姿から「物事がスムーズに進む」、月の模様に見立てられことから「月（ツキ）を呼ぶ」ともいわれるうさぎ。意中の相手がいる人や恋愛運を高めたい人は「うさぎの島」でたくさんのうさぎと遊んで、ツキにあやかるのもよいかもしれません。

大久野島は歩いて1時間もあれば一周できます。島には毒ガス製造に使われた建物や、毒ガス資料館があり、その歴史を学ぶこともできます。かつては秘密裏に兵器製造に用いられた大久野島ですが、今ではうさぎと遊ぶことを目的に多くの人々が訪れるようになりました。戦争から平和へ…。この島は人々の心に焼き付ける何かがあるのかもしれません。これまでも、これからも。

うさぎの島への玄関口 | 忠海港
松本陵磨

Once wiped off from the map, now a perfect dating spot

- Have you ever heard of Okunoshima, the “Rabbit Island” in the Seto Inland Sea? It’s a short, 15-minute boat ride from Tadanoumi Port, the gateway to the island, where about 1,000 rabbits live and many tourists come from home and abroad to see and play with them.
- Today, Okunoshima is a popular tourist spot due to its rabbits, but during the war it was “erased from the map”. During the war, poisonous gas was secretly produced there. This was a weapon that was supposed to be banned worldwide. So, the island was “vanished” in order to produce this gas in secret. The production was a closely guarded secret therefore the inhabitants in the surrounding areas had to live with a number of restrictions at the time.
- According to my grandmother, who was born in 1923 and lived in Tadanoumi, people were instructed to pull down the wooden blinds on trains during the war because when the train passed through the area you could see Okunoshima, which was “not on the map”. Also, if anyone with a camera got on the train it was immediately taken away. Tadanoumi Port was divided into a military pier and a civilian pier. In front of the military pier was thick wall and military police were stationed there, so it was like an extraterritorial place. When the war ended in 1945, the documents were burned to protect themselves.
- After the war, I heard that couples used to come over by boat and enjoy romantic dates on Okunoshima. After the war it became a “holy place for couples” and when the National Park Resort opened in 1963, it became a place of leisure. Rabbits were first released on the island by local schoolchildren in the 1970s, and by 2018 the number of rabbits on the island had grown to 1,000. The rabbit has become a symbol of the island, and besides its adorable looks, it is famously a “lucky animal” that brings luck in love. In the Japanese myth, “The Hare of Inaba” in Shimane, the rabbit plays the role of a matchmaker. In the story, a skinned rabbit brings together the God and the princess that he was courting in return for his help. In addition to its role as a “matchmaker”, the rabbit is also said to “make things go smoothly” because of its bouncing forward motion, and to “bring luck” because of its moon pattern. If you are in love with someone or want to improve your luck in love, you may want to visit Rabbit Island and be around lots of rabbits.
- It takes about an hour to walk around Okunoshima Island. On the island there are buildings that were used for the production of the poisonous gas and a museum where you can learn about the history of the gas. The island was once used secretly for the manufacture of weapons, but today people come here to play with the rabbits. From war to peace.... Perhaps there is something about this island that sticks in people’s minds. Always has been, always will be.

The gateway to Rabbit Island | Tadanoumi Port
Ryoma Matsumoto

CANNA PROJECT® since 2004

世界中の人の心に**真っ赤なカンナの花**を咲かせましょう！



カンナ・プロジェクト
ホームページ

みなさんは、夏に咲く**真っ赤なカンナの花**をご存じでしょうか？

この花は、75年間は草木も生えないといわれた広島に、原爆投下からわずか1カ月後に爆心地から820mのところに咲きました。

見渡す限り瓦礫の山の中に咲いた、真っ赤なカンナ！ その花を見て、当時の人たちは、どのように思ったでしょう？
きっと、「私たちも生きられる！」と、希望と勇気を持たれたのではないのでしょうか。

今、私たちは、当時の人々に思いを馳せながら、広島の子供たちが育てたカンナの球根を株分けし、リレーしていく活動をしています。それは、カンナ・プロジェクト創始者の、橘 凛保さん（東京在住）に、広島でお会いしたことから始まりました。橘さんは、「ヒロシマの心3」にも書かれていますが、2004年に広島原爆資料館の旧展示写真「**焦土に咲いたカンナの花**」に出会い、そのカンナの事実を伝える活動をされていました。その姿に感銘し、広島に住むものとして、何かお手伝いをしたいと思いました。そして、2019年、広島平和文化センター主催「**国際フェスタ**」の参加をきっかけに、「**カンナ・プロジェクト チームひろしま**」が、発足しました。

Let's bring **bright red Canna flower** to the hearts of people all over the world!

Do you know the bright red Canna flowers that bloom in summer?

This flower bloomed at 820 meters from the hypocenter just 1 month after the atomic bombing of Hiroshima, where it was said that for 75 years there would be no vegetation.

At present, we are carrying out activities to share and relay Canna bulbs raised by children in Hiroshima, while thinking about the people of that time.

She must have had the courage and hope to "We can live!"

At present, we are working on growing plana from bulbs, dividing stocks, and relaying, while thinking about people at that time. That's the Canna Project.

It started when we met the founder, Tachibana Riho (living in Tokyo) in Hiroshima. As Tachibana wrote in "Spirit of Hiroshima 3", in 2004, She came across a photo from the Hiroshima Atomic Bomb Museum of Japan, titled "**Canna blooming in the scorched earth,**" and she was working to tell the truth about the flower. Impressed by its appearance, As someone who lives in Hiroshima, we wanted to do something to help. And in 2019, with the participation in the "**International Festa**" sponsored by the Hiroshima Peace and Culture Center, "**Canna Project Team Hiroshima**" was established.



広島原爆資料館旧展示写真
「焦土に咲いたカンナ」の前で
～創始者 橘 凛保～



2019年「国際フェスタ」



カンナリレー看板（広島県）



広島市安佐南区↑ 東広島市→



広島市中区花壇↑ 廿日市市→



広島市南区 比治山神社

2020年3月～11月、国内最大級の花と緑の祭典、“ひろしま はなのわ2020”では、「焦土に咲いたカンナの花」と、「カンナ・プロジェクト」の展示パネルの前に、真っ赤なカンナの花を置きました。訪れるみなさまに、カンナの花のことを知っていただく、よい機会となりました。

2020年10月には、HPS国際ボランティア主催「被爆75年慰霊式典」で、原爆死没者慰霊碑の前に、カンナの花を飾っていただきました。“安らかに眠って下さい。過ちは繰返しませぬから”（原爆死没者慰霊碑碑文）との思いを強くしました。

カンナ・プロジェクトの活動は、世界にとどまらず、去年は、宇宙にも拡がりました。カンナの種が宇宙に行ってきたのです。“未来を担う子供たちが、宇宙的視野をもって、地球の平和を考えられるように”との願いからです。その種は、広島市植物公園にも贈られ、“宇宙カンナ”として育てられる予定です。

これからもカンナの花を人から人へリレーしていくことによって、ヒロシマの心を伝え“お互いを想い合う心”で平和を繋いでいきたいと思います。

世界中の人の心に平和と希望の花を咲かせましょう！

カンナ・プロジェクト 創始者 橘 凛保
(チームひろしま：小林 豊治・吉住 公美)

From March to November 2020, at **Hiroshima Hananowa 2020**, one of Japan's largest festivals of flowers and greenery, the "Canna blooming in the scorched earth" and "Canna Project" were held.

We put a bright red Canna flower in front of the display panel. It was a good opportunity for visitors to learn about Canna flowers.

In October 2020, the HPS International Volunteer organized **a memorial ceremony for the 75 years since the atomic bombings**, in which a Canna flower was displayed in front of the memorial for the atomic bomb victims.

"Let all souls here rest in peace, for we shall not repeat the evil." (Inscription of cenotaph for the A-Bomb Victims) We strengthened that feeling.

The activities of the Canna Project are beyond to the world, but last year they were extended to outer space. Canna seeds went into space. This is based on the hope that "children who will be able to think about the peace of the earth for the future from a cosmic perspective.". The seeds were also donated to the Hiroshima Botanical Garden. And they will be raised as a **"SPACE CANNA."**

By relaying the Canna flowers from person to person in the future, We would like to convey the Spirit of Hiroshima and connect peace with a "heart that cherishes each other".

Let's bring peace and hope to the hearts of people all over the world! Kanna Project Founder: Riho Tachibana
(Team Hiroshima: Toyoharu Kobayashi, Kumi Yoshizumi)



ひろしま はなのわ2020 パネル①



ひろしま はなのわ2020 パネル②



平和記念公園「被爆75年慰霊式典」



↑ 広島市安佐南区



山県郡北広島町↑



安芸郡坂町↑



宇宙カンナと未来を担う子どもたち



被爆建物：旧日本銀行広島支店
「被爆75年慰霊式典」



平和記念公園「被爆75年慰霊式典」



廿日市市国際交流協会

廿日市市国際交流協会では2004年から、日本各地の大学で学ぶ留学生を対象に、「はつかいち平和ツアー in 広島」を開催してきました。5日間に渡るホームステイプログラムでは、8月6日に行われる平和記念式典への参列、平和公園での碑巡りのほか、平和交流会、文化交流会、交流パーティーなど、ボランティアが中心となって運営し、留学生と市民が平和について学習し、交流を深めています。これまで延べ311名の留学生が参加し、69カ国の国々から参加者が集まっています。

Hatsukaichi International Association has held "Hatsukaichi Peace Tour in Hiroshima" for foreign students studying at Japanese universities since 2004. We provide them 5-day-homestay experience, join Peace Memorial Ceremony on August 6, tour Peace Memorial Park, peace and cultural exchange meeting, parties and so on. This program is planned and held mainly by volunteer members for both students and citizen to provide opportunities to learn and understand more about each other. Until now 311 students from 69 different countries have attended this program.



平和記念式典に参列
Peace Memorial Ceremony



ホストファミリーと交流
With host family



碑巡り
Tour Peace Park



被爆体験聴講
Listen to Hibakusha's story



平和ディスカッション
Peace Discussion

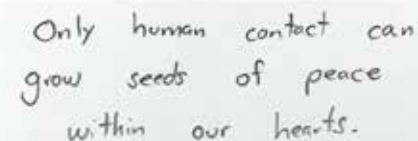


けん玉で文化交流
Cultural exchange Picture

A photograph showing two students, a male and a female, both wearing face masks, working together at a table. They appear to be focused on a task, possibly a craft or science project. The background is slightly blurred, showing other people in the same setting.

おりづるタワーにて
At Orizuru Tower

名前 掛巻 綱 田舎国 中国



Country × キシコ



知的障害のある人の被爆体験

Experience of radiation exposure in people with intellectual disabilities

六方学園 Roppou Gakuen

六方とは:

ブッタの教えに源がある。東南西北天地の六つの方角には人としての心の持ち方と人間関係のあり方があると説かれ、**この世の生命すべては平等であり大いなる慈愛によって生かされている**と説かれているのが由来。

What is Roppou? There is a source in Butta's teaching.

The origin of this theory is that there are six directions in the East, South, West, North, Heaven and Earth, and there are ways of thinking and relationships as human beings, and that all life in this world is equal and kept alive by great love.

昭和6年、精神薄弱児（現在は知的障害）の教育施設「六方学園」は田中正雄初代園長が私財を投げ打って創設しました。

「田中の先生はバカ学校の校長をしている」とののしられましたが、強い決心の元、子ども達に家庭的な暮らしをさせたいと臨みました。

戦中には41名の園児が暮らしていましたが、戦時色が濃くなるにつれ、学園生活も苦難の時代を迎えます。昭和20年8月6日、学園から約4キロ離れた場所に、かの恐ろしい原爆が投下されました。園舎は破損し園児、職員にも死傷者が出ました。

Roppo Gakuen, an educational institution for mentally retarded children (now intellectually disabled), was established in 1931 at the expense of Masao Tanaka, the first director of the institution. The teacher was abused as the principal of a stupid school, but with a strong determination, he tried to let his children live a homely life.

During the war, there were 41 children living there, but as the war became more intense, school life experienced hardships. On August 6, 1945, an atomic bomb was dropped at a place about four kilometers away from the institution. The kindergarten building was damaged and children and staff were also killed and wounded.



戦前の六方学園の皆さん

People of Roppou Gakuen
before the war



戦後の六方学園の皆さん

People of Roppou Gakuen
after the war

広島中心部は三日三晩で焼け野原になり、学園は運動場に蚊帳をつり、10日間生活をしました。園舎を修復しましたが、大雨のために傘をさして寝たことも一夜や二夜ではありませんでした。

障害のある人たちについてあまり知られていませんが、多くの市民と同様、原爆によって大きな被害を被りました。

現在は、自然に恵まれた静かな学園都市・東広島市「西条町」で、園訓である「素直に 仲良く 働く」をモットーに、幼児から成人までの幅広い年代の方々が自らの個性を最大限に活かすための“自分探し”をしています。

In three days and three nights, the center of Hiroshima was burned down, and we spent 10 days hanging mosquito nets on the playground. We restored the kindergarten building, but more than a night or two, we slept with umbrellas because of the heavy rain.

Little is known about people with disabilities, but like many citizens, they were severely damaged by the atomic bomb.

At present, in the quiet university town of Saijo in Higashihiroshima City, blessed with nature, we uphold the school's motto of "Be sincere, get along and work" and people of all ages, from infants to adults, are trying to search for themselves to make the most of their individuality.

広島県手をつなぐ育成会～ひろしま・あび隊～

2021年に、オリンピック・パラリンピックが共生社会を目的として日本で開催予定です。平和都市広島は、まさにその共生社会に向けて、けんかや差別のない社会を目指しています。そのためには、先ずお互いを知ることが大切です。

「ひろしま・あび隊」は楽しい疑似体験を通して、知的障害の困難さを広める活動をしています。

(お問合せ 082-537-1772 親の会)

In 2021, the Olympic and Paralympic Games are scheduled to be held in Japan with the aim of creating a society in which people can coexist. Hiroshima, a city of peace, aims to create a society free from quarrels and discrimination. For that, it is important to know each other first.

"Hiroshima Abi tai" promotes the understanding of difficulties of intellectual disability through fun simulated experiences.



「あび」としか言えない女王

A queen who can only say "Abi"



小学校で
At elementary
school



広島大学で
At Hiroshima
University

平和についてのメッセージ

Message about peace

放課後等デイサービスすぽーとぷらす

まず初めに、私たち放課後等デイサービスすぽーとぷらすでは知的障害・発達障害を有する児童生徒と関わり、スポーツやアウトドアを中心とした活動の中で、社会の決まりやマナーを伝えていく療育活動に取り組んでいます。そのほかの活動では、地域社会や多世代と広く関わり、多様な価値観を学ぶ取り組みを日常的に実施しています。

私たちは今回、この活動に参加することで平和についての考えが、私たちが日常的に取り組んでいるスポーツと大きく関係していることに気付くことができました。現代社会において様々な地域で行われる大会を始めとし、オリンピックでは国を挙げ代表選手たちが一同に美しい汗を流しています。このようにスポーツは世界中で親しまれており、どんな国籍・人種・宗教・性別でも同様に楽しむことができます。国際情勢に関わらずスポーツというのは常に平等なものでした。それはなぜだろうかと考えた時、答えは至ってシンプルなものでした。たった一つ、「スポーツはルールによって成り立つ」この答えでした。国ごとに異なる多様な価値観や情勢も、統一されたルールを守ることによってみんなが同じ方向を向き、一つの目標に向かって努力することができていたのです。平和についても同様で、全ての人が一つのルールを守ることによって世界で起きている争いは無くなります。しかし、多様な価値観や国ごとの背景など様々な要因から「今日からこのルールを守りましょう」と提案しても難しいことは承知しています。私たちに出来ることは日頃から平和を願い発信し、次の世代を担う子どもたちに多様な価値観を認めることができるようスポーツを通じた教育活動に取り組み、一人でも多く、この平和のバトンを受け渡すことだと考えています。

最後になりますが、今回平和学習の場にお招きいただいたことで、子ども達1人1人が普段意識することがなかった平和と共に、当たり前で過ごしている日々感謝をすることができるようになりました。

今後は世界が平和に向け前進することができるよう、次の世代へ向け私たちに今何ができるのかを子ども達とともに考え、小さな一歩ではありますが、一歩一歩確実に前へ向けバトンを受け継ぐことができるよう取り組んで参ります。

First of all, we are involved with students with intellectual disabilities and developmental disabilities, and we are engaged in rehabilitation activities that convey social rules and manners through activities centered on sports and outdoor activities. As for other activities, we engage in activities in which students learn a variety of values through a wide range of relationships with local communities and generations on a daily basis.

By participating in this activity, we were able to realize that the way we think about peace has a lot to do with the sports we work on every day. Starting with the competitions held in various regions in modern society, the national team players are working hard at the Olympics. In this way, sports are familiar all over the world and can be enjoyed by any nationality, each, religion or gender. Regardless of the international situation, sports have always been equal. When I wondered why, the answer was pretty simple: The only answer was, "Sports depend on rules.". By adhering to uniform rules, we have been able to work toward a single goal even though we have diverse values and circumstances that differ from country to country. The same is true to peace, which means that if everyone follows one rule, there will be no conflict in the world. However, I am aware that it would be difficult to suggest that we should abide by these rules from today because of various factors such as diverse values and the background of each country. We believe that what we can do is to send out a wish for peace on a daily basis, engage in educational activities through sports so that children can recognize diverse values, for they will be shouldering the next generation, and hand over this baton of peace to as many people as possible.

Finally, by being invited to the Peace Study Session, each and every child now be was able to appreciate the peace that they were had been aware of, and the days that they took for granted.

In order for the world to move forward toward peace in the future, we will work together with our children to think about what we can do now for the next generation, and we will work to ensure that we can take the baton forward step by step, even if it is a small step.

「核兵器禁止条約が発行」

"The treaty of the ban on a nuclear weapon comes into force"

核兵器禁止条約が1月22日、いよいよ発効します。核兵器禁止条約は、核兵器を「つくる」「持つ」「使う」「使うと脅す」ことを禁止するものです。加えて、これらのことを「援助」「奨励」「勧誘」することも禁じます。つまり核兵器を保有・使用することはもちろん、核の傘*に入り核保有国に頼ることも違法とする国際法です。

対人地雷全面禁止条約（オタワ条約）やクラスター爆弾禁止条約（オスロ条約）が発効することで、これらの兵器の生産、取引、使用が激減しました。核兵器もこうした禁止の対象となるのです。

核兵器禁止条約の発効により、新たな国際規範が生まれます。金融機関の間では既に、核兵器開発に携わる企業への融資や投資をやめる動きが出始めている。こうした動きを後押しできます。

核兵器禁止条約は「核兵器不拡散条約（NPT）」の実効性を高めるものでもあります。両者は二者択一の関係にあると主張する向きがありますが、それは誤りです。NPTは核保有国に対し「誠実に核軍縮交渉を行う義務」を定めています。核兵器禁止条約はNPTを履行するための取り決めでもあるのです。

この条約が2017年7月に採択されるまでには、広島・長崎の被爆者、そして核実験の被害者のおよそ75年に及ぶ悲痛な叫びがありました。彼らは「自分たちのような苦しみを二度と味わわせてはいけない」との思いを、核兵器禁止条約に関わる国際会議をはじめとする様々な場で訴え続けてきました。これが122カ国からの賛成を引き出し、今日の発効につながりました。これらの人々はいずれ亡くなり、その経験を自ら語ることはできなくなります。しかし、核兵器禁止条約は存在し続け、世界の国々をしぼり続けます。

被爆者たちの力強い発言は今も社会にこだましています。核兵器禁止条約に参加し核兵器を廃絶するようすべての国に求める署名活動が日本原水爆被害者団体協議会（日本被団協）などの呼びかけで行われてきました。この5年で合計1370万以上の人たちの署名が国内外から集まりました。

核兵器禁止条約の発効は「核なき世界」へのスタートです。私たちはこの条約を道具にして、核兵器の「禁止」から「廃絶」へと歩みを進めていきたいと考えています。（日経ビジネスより引用）

内藤 達郎



The treaty of the ban on a nuclear weapon comes into force finally on January 22nd. The treaty of the ban on a nuclear weapon prohibits the "it wears" "it uses" "it threatens when using" thing that "makes" a nuclear weapon. It prohibits additionally that "help" "nourishment" "invitation" does these things, too. In other words, it possesses/uses a nuclear weapon is the international law that supposes that it is illegal to enter nuclear umbrella * and to depend on a nuclear power, too.

Because the Convention on the Prohibition of Anti-personnel Mines (Ottawa treaty) and treaty (Oslo treaty) of the ban on a cluster bomb came into force, the production, dealings and use of these arms decreased sharply. It becomes the target of the prohibition that a nuclear weapon, too, did so.

A new international model is born by coming into force of the treaty of the ban on a nuclear weapon. The financing to the corporation engaged in the nuclear weapon development and move that stop the investment are already beginning to sell during a financial institution. It is possible to push such a move.

The treaty of the ban on a nuclear weapon improves the system performance of "Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT)", too. Both tend to maintain that it is a mistake NPT sets "duty that does the nuclear disarmament negotiation sincerely" to a nuclear power. The treaty of the ban on a nuclear weapon is an agreement to discharge NPT, too.

There was the grievous shout of an A-bomb victim in Hiroshima/Nagasaki, then, victim of a nuclear test that reaches approximately 75 years by the time this treaty was adopted in July, 2017. They continued to complain of the thought of "you must not have a pain like themselves never again experienced" in the various places such as an international conference about the treaty of the ban on a nuclear weapon. This drew out the agreement from 122 countries and connected with coming into force today. These people can't die in time and tell that experience personally more. However, the treaty of the ban on a nuclear weapon keeps existing and continues to tie the various countries in the world.

Still A-bomb victims forceful remark is echoing through the society. The signature activity that demands all countries to participate in the treaty of the ban on a nuclear weapon and to abolish a nuclear weapon was done in the invitation of Japan Confederation of Atomic and Hydrogen Bomb Sufferers Organizations and so on. The signature of equal to or more than 13.7 million people in amount centered in these 5 years from the home and abroad.

Coming into force of the treaty of the ban on a nuclear weapon is a start to "the world which a nucleus isn't in". We think that we make this treaty the equipment and want to advance the walking to "extinction" because of nuclear weapon "prohibition".

Tatsuro Naito

平和のメッセージ

ヒロシマから世界へ

From Hiroshima to the world



ヒロシマの風は魂を吹き込んで世界へ！子供達の祈り！

Spirit of Hiroshima

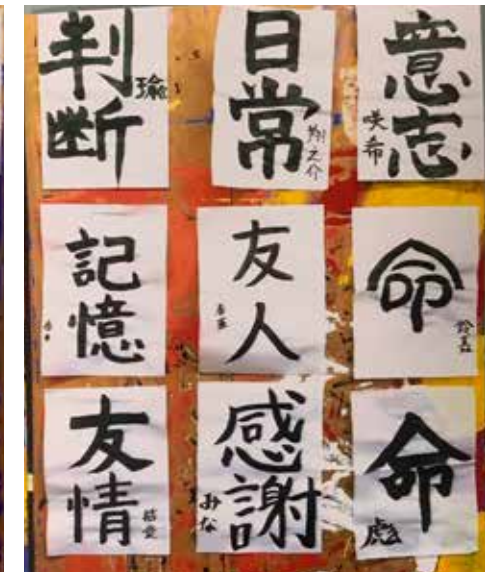
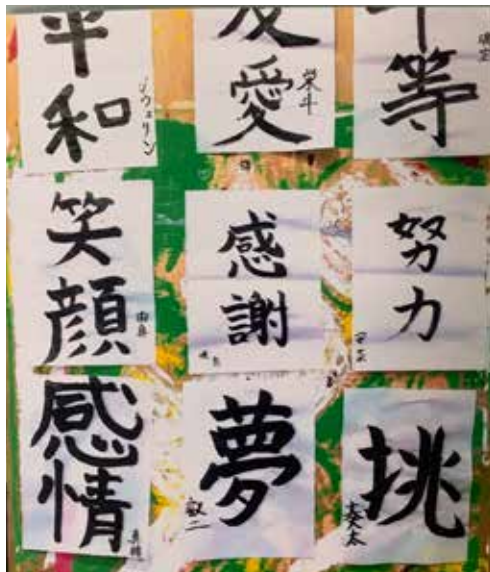
In the lesson of peace by calligraphy high school in the Saka Junior



坂中学校
による
平和授業
の作品



ヒロシマから世界へ From Hiroshima to the world
平和のメッセージ MESSAGE OF PEACE



Message of Peace from the World BK Sister Jayanti's Message of Peace for Hiroshima

Greetings of peace to my sisters and brothers. I firstly want to pay my respect to honorable Mrs. Sato san. Om shanti. Greetings of peace to you. I just thank you for your amazing work you have been doing, having survived Hiroshima tragedy. You have dedicated your life to creating peace.

And today, I know that across the world, and in so many peoples' hearts, there is flame of peace that has been lit and desire to be an instrument to bring peace to the world. Each and every one of us has a responsibility, especially the young ones. The future is yours. It is in your hands. How can we be an instrument to create peace in the world? Can we bring countries together? Continents together? The U.N. agreements? I don't know.

But what we can do is light the flame of peace in our hearts. When there is peace in my heart, my thoughts, and my feelings, I will transmit the peace to all those around me. My family, my friends, my neighbors, the community. And together surely we can create world of peace. It is in our two hands. Our destiny, the future of the world is in our hands, and we can bring peace.

Let us just have a moment of silence. Go deep within...I come to the silent, sacred space within myself. And I keep the flame of peace, a light in my heart. And as we connect together, in awareness of peace, the vibration of peace multiply and reach out to the whole world. Thank you.

私の広島の方々に平和のご挨拶を申し上げます。まずは、尊敬すべき佐藤さんに敬意を払いたいと思います。オームジャンティ。あなたに平和の挨拶をお送り致します。広島悲劇を生き抜き、今まで素晴らしい活動をされてきたことに、心より感謝申し上げます。

あなたは平和を構築するために、一生を捧げてこられました。そして、今日、世界中で非常に多くの人々の心の中に、平和の灯が灯り、世界に平和をもたらす道具になりたい、という願望が芽生え始めてます。私達一人ひとり、特に若い人々に責任があるのです。未来はあなた自身のものなのです。未来はあなたの手委ねられています。

どうすれば、世界に平和を構築する道具になれるのでしょうか？国々を和解させる事ができるのでしょうか？分断されている大陸を一つに団結させる事ができるのでしょうか？国連で合意に達する事ができるのでしょうか？私にはわかりません。しかしながら、私達にできることは、私たちの心の中にある、平和の灯に明かり灯すことです。私の心の中、考えや感情に平和があれば、それを私の周りの人々に伝えることができるのです。私の家族、隣人、そして地域の人々に伝えることができます。そして、そのようにして私たちが団結することによって、確実に世界平和を築くことができます。それは、私たちの両手に委ねられているのです。私たちの運命、世界の未来は私たち自身の手に委ねられているのです。そして、平和をもたらす事ができるのです。

ここで少し、沈黙の時を持ってみましょう。心の中の深い部分に入ってみてください。そこには、私自身の中に、とても静かで神聖な場所があります。ここで、私は心の中の光、平和の灯を保ち続けます。私たちが平和に目覚めて人々と繋がれば、平和の波動は倍増して世界全体に広がっていくのです。ありがとうございました。

世界から広島へ、平和のメッセージ BK ジャンティさんから広島へのメッセージ



Sister Jayanti

シスター・ジャンティ・キルパラニ
ブラーマ・クマリス
ヨーロッパ&中東ディレクター

シスター・ジャンティは40年以上にわたり、平和の使者として世界中で活躍している。招待講演など過去に訪れた国は90か国以上。ロンドンを拠点とし、ブラーマ・クマリス(BK)の20か国以上、および中東の四カ国センターを指揮するヨーロッパと中東ディレクターとして務める。また、国連(UN)本部のジュネーブではワールドスピリチュアル大学の代表として、世界の変化における精神的価値の役割に関する研究や会議、プロジェクトに深く携わる。

メッセージ動画
Message Video



FREEING THE WORLD FROM THE WORST WEAPONS

Think about World Peace
with a Representative of ICAN
2017 Nobel Peace Prize Winner



ゲスト講師プロフィール

ティルマン・ラフ氏：核戦争防止国際医師会議の共同会長（IPPNW、1985 年ノーベル平和賞）。国際及びオーストラリア核兵器廃絶国際キャンペーン（ICAN）の設立議長を務める。ICAN は、「核兵器の使用がもたらす壊滅的な人道上的結末への注目を集め、核兵器を条約によって禁止するための革新的な努力をしてきたこと」を理由に 2017 年ノーベル平和賞を受賞。

Mr. Tilman Ruff AO is the Co-President of International Physicians for the Prevention of Nuclear War (IPPNW, Nobel Peace Prize 1985); and was founding international and Australian Chair of the International Campaign to Abolish Nuclear Weapons (ICAN), awarded the 2017 Nobel Peace Prize “for its work to draw attention to the catastrophic humanitarian consequences of any use of nuclear weapons and for its ground-breaking efforts to achieve a treaty-based prohibition of such weapons”.

ニューヨークから広島へ
Zoom ライブ講演。
2017 年ノーベル平和賞
受賞 ICAN 代表と、
世界平和について考える。

講演タイトル：“史上最悪の武器から世界を解放する”

日時：2020 年 10 月 15 日（木）11:00 ～ 12:00

場所：広島平和記念資料館メモリアルホール

定員：200 名（満席のため予約受付は終了しました。）

言語：英語／日本語（同時通訳付）

ゲスト講師：ティルマン・ラフ氏

モデレーター：田北冬子



Title: “Freeing the World from the Worst Weapons”

Date: October 15th, 2020 (Thu)

Time: 11:00 am - 12:00 am

Place: Hiroshima National Peace Memorial Hall

(Zoom Live from New York)

Admission Capacity: 200 Seats (Sold Out)

Languages: English / Japanese

Guest Speaker: Mr. Tilman Ruff AO, MB, BS (Hons), FRACP

主催：NPO 法人 HPS 国際ボランティア

実行委員：田北冬子、スティーブン・リーバー（NPO 法人 Peace Culture Village）、谷本秀康、松本駿磨

戦争を知らないお友達へ Dear Friends who don't know the war

世界中の人々を犠牲にした戦争をみんなで考えよう
Let's all think about wars that have killed people all over the world.

- ①戦争はおろかなこと
War is the state of being foolish
- ②核はとてもおそろしいこと
The nucleus is very scary.
- ③尊い命を奪う
take someone's precious life
- ④大切な文化の破壊をする
destroy an important culture
- ⑤核は人体に大きな爪痕を残した
the nucleus left a great scar on the human body
- ⑥原爆は人間の命を奪っただけでなく、
生き残った人々にも絶望を残した
The atomic bomb not only took human lives,
but also left the survivors despair.
- ⑦一人一人の人間はたくましい
Each and every human being is strong
- ⑧人々の勇気・根性・努力で国際平和都市の誕生
Birth of an International Peace City through People's
courage, spirit and effort
- ⑨ヒロシマを生きた先人を誇りに思い、
世界平和への使命を私たちは背負っている
We are proud of our ancestors who lived in Hiroshima,
and we have a mission to world peace.
- ⑩みんなで人間が人間を殺さない、核を使わない
真の世界平和を目指そう
Let's all aim for real world peace where humans do not
kill or use nuclear weapons.



被爆者 佐藤広枝の想い
The thought of Hiroe Sato

私が小学校5年生の時
天の川がキレイな秋の夜に
母は言いました

広枝、あの星の数、
いいえ数えきれない命の中で
人間に生まれたことを感謝してね
この地球上で最高なのは人間なの

人間は愛を使い分けることができる
親子の愛、兄弟愛、夫婦愛、友情

なによりお勉強ができるでしょう
日進月歩という言葉がある
これは人間が生きた証

物を大切にできるのは人間だけ
動物は本能のままにしか生きられない

お前は最高の所に生まれたのだから
多少でも人様のお役に立ってね
いつの日か親孝行をしたいと思ったら
周りの人に優しくしてね

この言葉を守るために
母が亡くなった48歳の時から
平和公園に立ち
気づけば35年となっていました

今、世代を超えた人達と
未来を担う子供達と
明日の夢を語り
平和活動ができる
そのことが最高に幸せ

～母の言葉～
“My mother's words”



When I was in the fifth grade of elementary school, my mother said to me on an autumn night when the Milky Way was beautiful.



Hiroe, in all those stars, no, thank for being born as a human in a countless lives. Human is the best thing on this planet.



Human can use love in different ways. parent-child love, brotherly love, marital love, friendship



Above all, you can study. There is a word "rapid progress". This is a proof of human life.



Only people can take care of things. Animals can only live by instinct.



You were born in the best place, so please be a little help to someone. If you want to be filial one day, be kind to the people around you.



Since my mother died at the age of 48, I have been standing in the Peace Park, and it 35 years have passed.



Today, we can talk about our dreams for tomorrow and engage in peace activities with people across generations and with the children who will bear the future. I'm so happy about it.

平和を語り継ぐ若きメッセンジャーへ Dear Young Messenger Who Tells Peace

私どもの団体も平和活動 35 年という中で、ここ十数年は毎年平和へのメッセージ集を作成することにより、沢山の若者達と語り、平和公園を歩き平和の想いを共有することができました。

毎年、広島市、広島県内の小、中、高校、公民館、図書館等は無償配布し、平和教育の一助となるよう、微力ではありますが、継続できること、そして、被爆者の方々、平和活動家、学校関係の方々、生徒さん達、沢山の方たちの結集により達成できたこと心より感謝いたします。

次世代の若者に是非とも (ヒロシマの心) を語り継いでいただき平和な世界を作りあげてほしいものです。

HPS 国際ボランティア理事
大中加代子

It's been 35 years since our organization started peace activities. For the past decade and a few years, I have been able to share the desire for peace with many young people by creating a collection of messages for peace every year.

Every year, we distribute "Spirit of Hiroshima" free of charge to elementary schools, junior high schools, high schools, community centers, libraries, etc. in Hiroshima City and Hiroshima Prefecture, making every effort to contribute to peace education. I would also like to express my heartfelt gratitude to atomic bomb survivors, peace activists, people related to schools, students, and many other people who have come together to carry out various activities every year.

I hope that the next generation of young people will pass down the "Spirit of Hiroshima" and create a peaceful world.

「平和」は他人と自分を知ること。

国語では様々な文章を読む。

物語の人物や筆者の考えを知ること、社会や多様な考え方に触れたときに受け止められる準備をする。

そしてそのとき、自分がどう思うのか。

子供たちの心を平和にし、その範囲を広げていくことを祈ります。

呉宮原高校卒業 国語教師

"Peace" means knowing yourself and others.

Read various sentences in Japanese class.

By knowing the characters of the story and the author's thoughts, they prepare themselves to be receive them society and various ideas when they come into contact.

And what do you think then?

I hope to make children's hearts peaceful and expand their range.



HPS 国際ボランティア活動記録

ヒロシマの心3 作成 Spirit of Hiroshima 3

2021 年新春イベント New Year Event 2021



旧日本銀行広島支店にて第32回広島市民平和の集いとヒロシマの心3 出版記念

32 Hiroshima Citizen's Peace Gathering and "Spirit of Hiroshima 3" Publication Commemoration



HPS International Volunteer Activity Records

被爆75年慰霊式典広島初国際学生大会 (2020年10月15日) International Memorial Ceremony by Students



核兵器禁止条約発行記念式典(2021年2月11日)
Commemoration of the launch of
the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons



奥付

ヒロシマの心 4

ヒロシマから世界へ

みんなの平和を希求する心をつないで

令和3年（2021年）6月吉日 初版第一版発行

〒730-0853 広島県広島市中区堺町2丁目6-5-305

Tel 090-7895-5366 Email satouhps@gmail.com

企画 NPO 法人 HPS 国際ボランティア

構成 佐藤太紀、佐藤広枝、大中加代子

編集代表 佐藤太紀

監修 片山洋臣、大中加代子

製作 岡山大学、広島市立広島商業高等学校、山陽女学園、
広島市立広島工業高等学校、広島市立広島中等教育学校、
広島インターナショナルスクール、宮島学園、呉市立阿賀小
学校、片山貴美子、放課後等デイサービスすぽーとぶらす、
六方学園、広島県手を繋ぐ育成会、廿日市市国際交流協会、
カンナプロジェクト、松本陵磨、内藤達郎、小川妙子

翻訳 佐藤太紀、内藤達郎

英文校正 廿日市市国際交流協会（中尾好美、猪谷彦太郎、
楠本昭夫、中村英子、江藤恵美、板倉久美）

印刷 有限会社アクシーズプラス

本書は「原爆死没者慰霊事業」の補助を受けて製作されました。

落丁・乱丁本はお取り替えいたします。

Copyright page

The Sprit of Hiroshima 4

From Hiroshima to the world

“Connect people's desire for peace”

First edition: 2021, June

Issuer: NPO HPS International Volunteer

6-5-305 Sakaimachi, Naka-ku, Hiroshima-shi, Hiroshima 730-0853, Japan

Tel: 090-7895-5366 Email: satouhps@gmail.com

Planner: NPO HPS International Volunteer

Producer : Taiki Sato, Hiroe Sato, Kayoko Onaka

Representative Editor : Taiki Sato

Supervisor: Yoshifumi Katayama, Kayoko Onaka

Hiroshima Municipal Hiroshima Technical High School, Hiroshima Municipal
Hiroshima Commercial High School, Sanyo Jogakuen, Hiroshima International
School, Hiroshima Municipal Hiroshima Secondary School, Miyajima Gakuen,
Kure Municipal Aga Elementary School, Kimiko Katayama,
After-school day service “support plus”, Roppou Gakuen, Hatsukaichi International
Association Volunteers, Canna Project, Ryouma Matsumoto, Tatsurou Naito,
Taeko Ogawa

Translation: Taiki Sato, Tatsurou Naito,

Proofreading English : Hatsukaichi International Association Volunteers (Yoshimi
Nakao, Hikotaro Itani, Akio Kusumoto, Eiko Nkamura, Emi Eto, Kumi Itakura)

Printing: AXES PLUS CO., LTD.

廃墟から平和国際文化都市に From Ruins to Peace International Cultural City

原爆ドームは
人類の過ちを語る
The Atomic Bomb
Dome speaks of
human error



広島平和記念資料館は
真実を語る

Hiroshima Peace
Memorial Museum
Speak Truth



原爆死没者慰霊碑は
碑文「安らかに眠って下
さい 過ちは繰返しませ
ぬから」

Let all the souls here
rest in peace; For we
shall not repeat the evil.



原爆の子の像は未来を
担う若者が平和を祈る

The image of the
atomic bomb child is
the young people
who will lead the
future pray for peace.



悲しみに耐え憎しみを乗り越え明日に生きる復興の歴史を刻んだ

Hiroshima endured sorrow, overcame hatred,
and made a history of recovery to live tomorrow.

一度でいいからぎでみんなざい

Why don't you come just once?

ヒロシマはみんなの幸せを希う街

Hiroshima is a city where everyone wishes for peace



NPO 法人 HPS 国際ボランティア